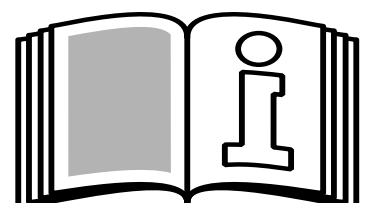
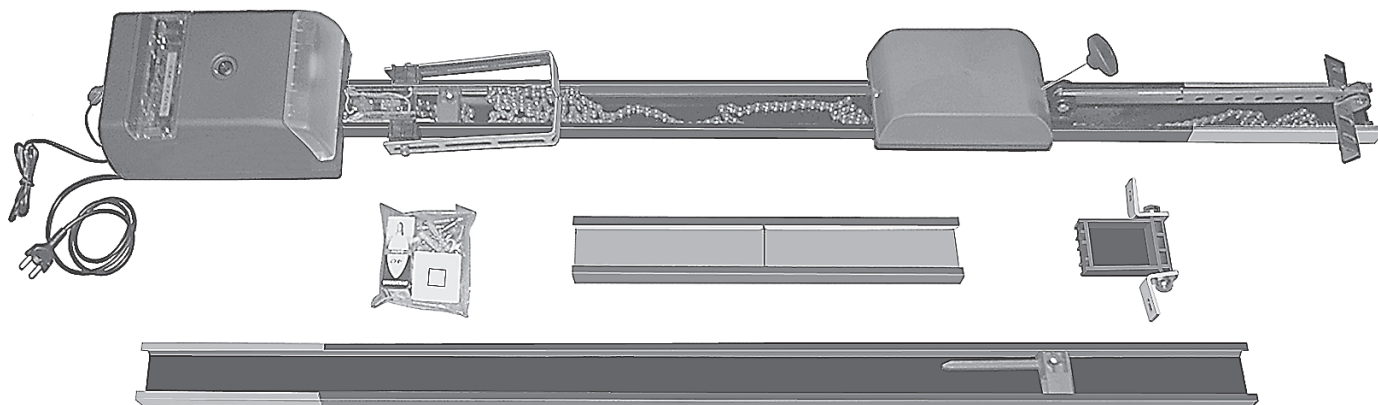
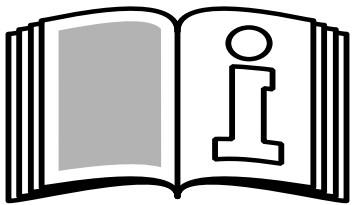


marathon S 550 N, S 800 N, S 1100 N, triathlon 1100 N

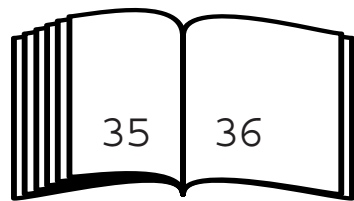
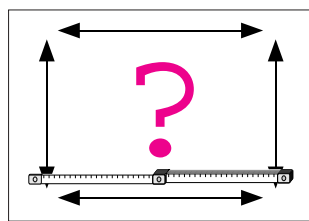
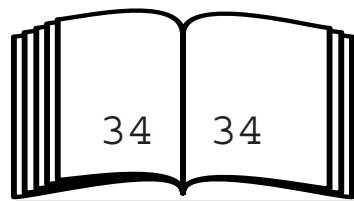
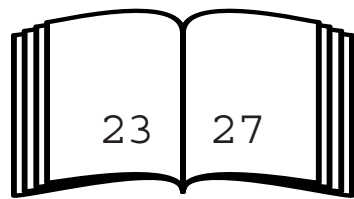
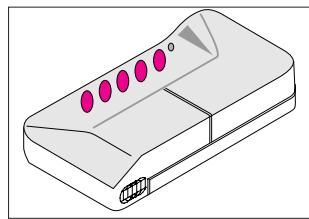
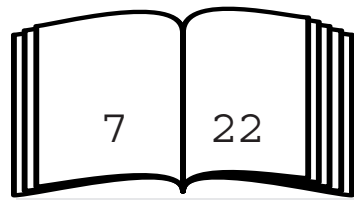
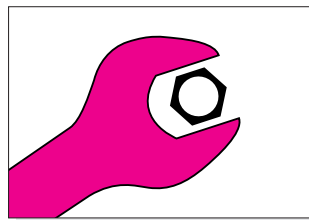
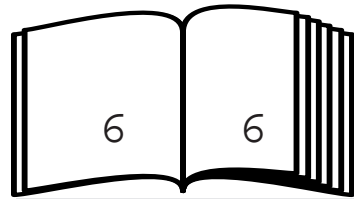
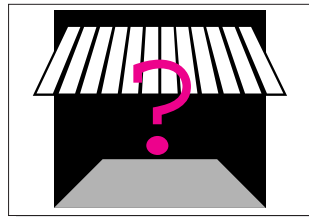
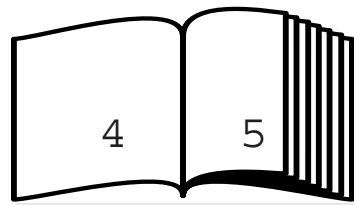
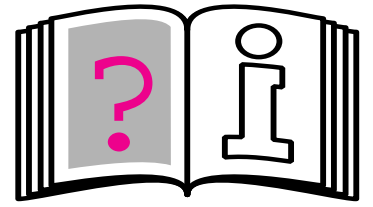
D	Montage- und Bedienungsanleitung
GB	Installation and operating instructions
F	Instructions de montage et d'utilisation
NL	Montage- en gebruiksaanwijzing
S	Monterings- och bruksanvisning
N	Montage- og betjeningsvejledning
DK	Montage- og betjeningsvejledning
SF	Asennus- ja käyttöohje
I	Istruzioni di montaggio e d'uso
E	Instrucciones de montaje y manejo
RU	
PL	

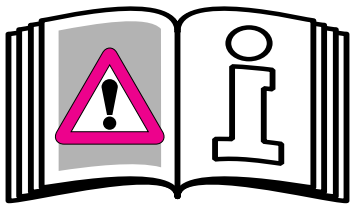




marathon S 550 N, S 800 N, triathlon 1100 N

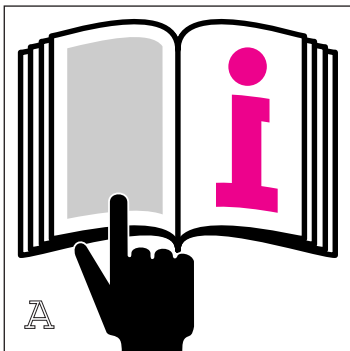
D	Lieferumfang
GB	Extent of supply
F	Pièces fournies
NL	Standaarduitrusting
S	Standardutrustning
N	Leveres med:
DK	Leveringsomfang
SF	Toimituksen osat
I	Dotazione standard
E	Piezas suministradas
RU	
PL	





- A: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG BITTE VOLLSTÄNDIG DURCH ! HALTEN SIE DIE BESCHRIEBENE REIHENFOLGE GENAU EIN !**
B: Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen !
C: Netzspannung, Netzfrequenz und Absicherung prüfen !
D: Vor Regen, Schnee, Feuchtigkeit und brennbaren Stoffen schützen !
E: Nicht in laufendes Tor oder bewegte Teile greifen !

D



- A: PLEASE READ THESE NOTES THROUGH COMPLETELY. FOLLOW THE SEQUENCE OF ASSEMBLY EXACTLY.**

- B:** Disconnect from the mains supply before undertaking any installation or maintenance work.
C: Check the mains voltage, frequency and fuse.
D: Protect against rain, snow, damp and inflammable materials.
E: Do not attempt to handle or go near moving door or parts

GB

- A: VEUILLEZ LIRE INTEGRALEMENT LES PRESENTES INSTRUCTIONS ! RESPECTER DE FAÇON PRECISE L'ORDRE INDIQUE !**

- B:** Avant de procéder aux travaux de montage et de maintenance, toujours débrancher la fiche de la prise de courant ! **C:** Contrôler la tension et la fréquence du secteur ainsi que le fusible
D: Protéger contre la pluie, la neige, l'humidité et les substances inflammables !
E: Ne pas toucher la porte en cours de fonctionnement ou des pièces en mouvement !

F

- A: Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door ! Houd de omschreven volgorde exact aan !**

- B:** Voor alle montage- en onderhoudswerkzaamheden stekker uit het stopcontact trekken !
C: Netspanning, netfrequentie en zekering, controleren !
D: Tegen regen, sneeuw, vocht en brandbare stoffen beschermen !
E: Niet in lopende deur of bewegende delen grijpen !

NL

- A: LAS IGENOM DENNA BRUKSANVISNING NOGRANT ! FOLJ ANGIVEN ORDNINGSFOLJD EXAKT !**

- B:** Dra ut nätkontaktarna före alla monterings- och skötselåtgärder !
C: Kontrollera nätspänning, nätfrekvens och säkring !
D: Skydda mot regn, snö, fuktighet och brännbart material !
E: Berör ej port under gång eller rörliga delar !

S

- A: Vennligst les igjennom den komplette instruksen ! Den angitte rekkefølgen må følges nøye !**

- B:** Trekk ut støpselet før alle monterings- og vedlikeholdsarbeider !
C: Nettspenningen, nettfrekvensen og sikringer må kontrolleres !
D: Må beskyttes mot regn, snø, fuktighet og brennbare stoffer !
E: Ikke berør porten når den beveger seg eller deler i bevegelse !

N

- A: Denne vejledning bedes læst grundigt igennem ! Den anførte rækkefølge skal overholdes !**

- B:** Forud for enhver form for montage- og vedligeholdelsesarbejde skal netstikket trækkes ud !
C: Netspænding, nettfrekvens og sikring kontrolleres !
D: Holdes beskyttet mod regn, sne, fugt og brændbare materialer !
E: Kørende port eller dele i bevægelse må ikke berøres !

DK

- A: Lue tämä ohje ensin huolella läpi !**

- Suorita kaikki asennustyöt tarkalleen ohjeessa kuvatussa järjestyksessä !**

- B:** Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen asennus- tai huoltotoimenpiteitä !
C: Tarkista verkkojännite, virran taajuus ja sulake !
D: Suojaa osat vesi- ja lumisateelta, kosteudelta ja palavilta aineilta !
E: Älä koske liikkuvaan oveen tai muihin liikkuviin osiin !

SF

- A: SI PREGA DI LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI INTEGRALMENTE ED ESATTAMENTE NELL'ORDINE DESCRITTO !**

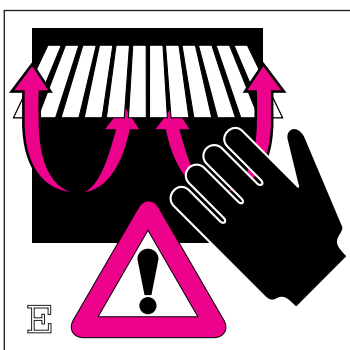
- B:** Staccare la spina elettrica prima d'ogni montaggio o intervento manutentivo !
C: Verificare la tensione di rete, la frequenza di rete e la sicurezza !
D: Proteggere contro: pioggia, neve, umidità e materiali combustibili !
E: Evitare di operare sulla porta garage in movimento o sui componenti movimentati !

I

- A: SIRVASE LEER COMPLETAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. PRESTAR ESTRICTA OBSERVANCIA A LA SECUENCIA DESCRITA PARA LAS INSTRUCCIONES.**

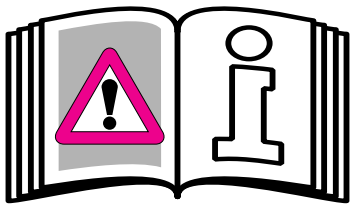
- B:** Antes de efectuar cualquier trabajo de montaje y mantenimiento, desenchufar el cable de la red.
C: Controlar la tensión de la red, la frecuencia de la red y los fusibles.
D: Proteger contra lluvia, nieve, humedad y materiales combustibles.
E: ¡No coger la puerta en marcha u otras piezas en movimiento !

E

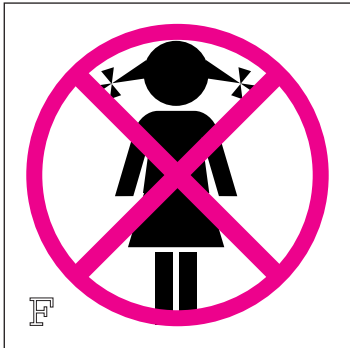


RU

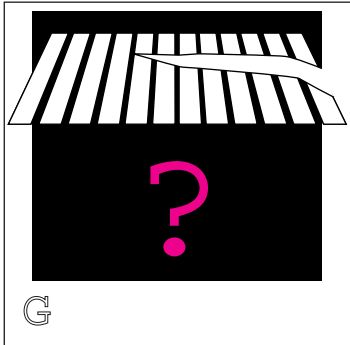
PL



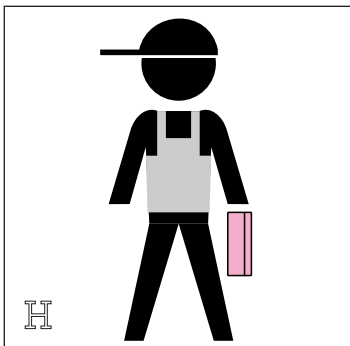
- F: Kinder fernhalten !
G: Vor Montage Leichtigkeit und Unversehrtheit des Tores prüfen !
H: Montage und Anschluß vom Fachmann ausführen lassen !
Bei der Montage der Antriebe an Toren im gewerblichen Bereich Richtlinie ZH 1/494 berücksichtigen ! **Ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile verwenden !**
I: Diese Befestigungen sehr sorgfältig ausführen, da große Kräfte wirken !
Bei unsachgemäßer Montage keine Gewährleistung !
F: Keep children and onlookers at safe distance from door.
G: Check that the door is complete and undamaged and that it operates smoothly before installing.
H: Installation and assembly should only be carried out by qualified persons.



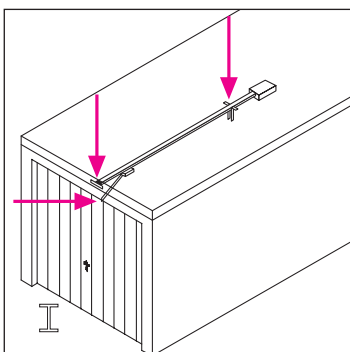
- Use only original accessories and spare parts.**
I: Because of the high forces involved all mounting attachments must be securely fastened.
No guaranty for improper installation.
F: Maintenir les enfants à l'écart !
G: Avant le montage, vérifier que la porte fonctionne librement et qu'elle n'est pas endommagée !
H: Faire appel à un professionnel pour le montage et le raccordement !
Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine !
I: Réaliser ces fixations avec beaucoup de soin, car elles sont soumises à des forces élevées !
Aucune garantie en cas de montage incorrect.



- F: Kinderen op afstand houden !
G: Voor montage controleren of de deur licht loopt en geen beschadigingen vertoont !
H: Montage en aansluiting door een vakman laten uitvoeren !
Uitsluitend originele accessoires en reserveonderdelen gebruiken !
I: Deze bevestiging zeer zorgvuldig uitvoeren, daar er sterke krachten worden uitgeoefend !
Bij niet-oordeelkundige montage geen garantie !



- F: Håll barn på avstånd !
G: Kontrollera att porten går lätt och är oskadad före montering !
H: Montering och anslutning endast av fackman !
Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar !
I: Dessa fästen måste monteras mycket noggrant, eftersom de utsätts för stor belastning !
Vi lämnar ingen garanti vid felmontering !



- F: Barn må holdes borte !
G: Før montasje må det kontrolleres at porten beveges lett og ikke er defekt !
H: Montasje og tilkøpling må utføres av en fagmann !
Det må kun benyttes original-tilbehør og -reservdelar !
I: Disse festene må utføres spesielt omhyggelig, da det vil oppstå sterke krefter !
Ved ukyndig montasje gjelder ikke garantien.

- F: Børn holdes borte fra porten !
G: Inden montagen kontrolleres det, at porten kører let og er ubeskadiget !
H: Montage og tilslutning bør foretages af fagfolk !
Der må kun anvendes originale tilbehørs- og reservedele !
I: Disse fastgørelser skal udføres meget omhyggeligt, da der er tale om store kræfter !
Ved ukyndig montage bortfalder garantien !

- F: Varo, ettei lähetyvillä ole lapsia !
G: Tarkista oven kunto ja liikkuvuus ennen asennustöitä !
H: Anna alan ammattimiehen suorittaa asennustyöt ja tarvittavat liitännät !
Käytä vain alkuperäisiä lisä- ja varaosia !
I: Nämä kiinnitykset on suoritettava erittäin huolella, koska ne joutuvat erityisen kovan rasituksen alaisiksi !
Emme vastaa epäaillisesti suoritettujen asennustöiden seurauksista !

- F: Allontanare i bambini !
G: Prima del montaggio verificare la scorrevolezza e l'integrità della porta !
H: Fare eseguire il montaggio e l'allacciamento da personale esperto !
Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali !
I: Eseguire i fissaggi con la massima accuratezza essendo in gioco forze elevate !
Il montaggio errato comporta il decadimento della garanzia !

- F: ¡Mantenga a los niños alejados de la puerta !
G: Antes del montaje compruebe que la puerta funciona correctamente y que pueda ser movida fácilmente.
H: Encargar el montaje y la instalación eléctrica a un especialista.
Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto originales.
I: Llevar a cabo estas sujeciones de manera muy cuidadosa, ya que aquí actúan grandes fuerzas.
Si el montaje ha sido efectuado de forma inadecuada, caducará la garantía

D

GB

F

NL

S

N

DK

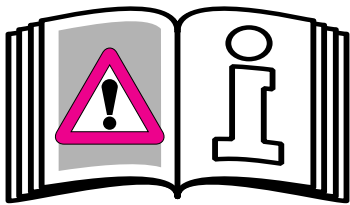
SF

I

E

RU

PL



Zubehör für die möglichen Tortypen

- A-B: Für Schwing- und Sektionaltore kein Zubehör erforderlich !
- C: Kipptor-Kurvenarm Art. Nr. 1500 erforderlich
- D: Flügeltor - Beschlag Art. Nr. 1501 erforderlich
- E: Rundumtor - meist kein Zubehör erforderlich, bei Bedarf im Fachhandel nachfragen

Accessories for the various types of door

- A-B: For Canopy and Vertical- Sectional doors no additional parts are required.
- C: For Non- Protruding doors - Curved Actuator Arm, Part No. 1500, is required.
- D: For Swing (Hinged) doors- actuating rod part No. 1501 is required.
- E: Side-opening sectional door normally requires no extra fittings, however refer to your dealer if necessary check with supplier.

Accessoires pour les différents types de portes

- A-B: Pas besoin d'accessoires pour les portes oscillantes et sectionnelles à effacement vertical !
- C: Bras courbé réf. 1500 pour les portes basculantes à guidage vertical
- D: Ferrure à double bras réf. 1501 pour portes à 2 battants
- E: En général, pas besoin d'accessoires pour les portes coulissantes à effacement latéral; pour des cas particuliers, consulter le commerce spécialisé

Accessoires voor de mogelijke deurtypen

- A-B: Voor draai- en sectiedeuren geen accessoires nodig !
- C: Kanteldeur - bochtarm art.-nr 1500 nodig
- D: Vleugel deur - beslag art.-nr. 1501 nodig
- E: Rondlopende deur - meestal geen toebehoren nodig, desgewenst in de vakhandel navragen

Tillbehör för de olika porttyperna

- A-B: För vipp- och lamellportar behövs inga tillbehör !
- C: För vissa vippportar är en kurvarm (artikelnr 1500) nödvändig.
- D: För flygelportar är ett beslag (artikelnr 1501) nödvändigt.
- E: För skjutportar behövs i de flesta fall inga tillbehör. Fråga i fackhandeln vid behov.

Tilbehør for de mulige porttyperne

- A-B: For svingporter og seksjonsporter er det ikke nødvendig med tilbehør !
- C: Vippeport - kurvearm art.nr. 1500 nødvendig
- D: Fløyport - beslag art.nr. 1501 nødvendig
- E: Rundtgående port - normalt er det ikke nødvendig med tilbehør, spør eventuelt i en spesialforretning

Tilbehør

- A-B: Til sving- og sektionsporte behøves der ikke tilbehør !
- C: Til vippeport er kurvearm art. nr. 1500 påkrævet
- D: Til port med dobbeltdøre er beslag art. nr. 1501 påkrævet
- E: Til lodret lamelport behøves der normalt ikke tilbehør, evt. fås tilbehør i specialforretninger

Lisävarusteet eri ovityypeille

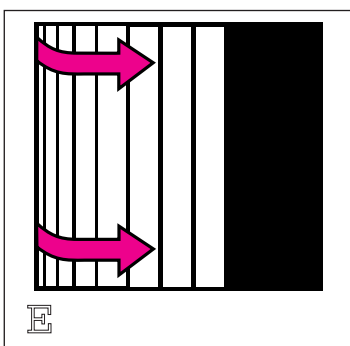
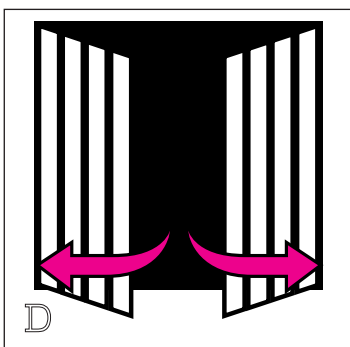
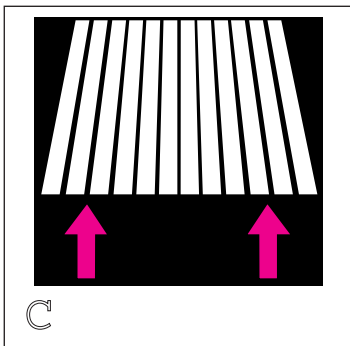
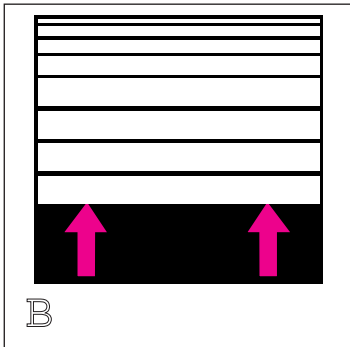
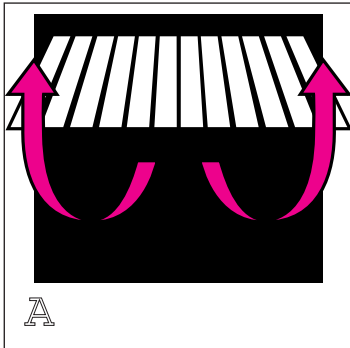
- A-B: Ylös liukuviin ja kääntöoviin ei tarvita mitään lisävarusteita !
- C: Kippioveen tarvitaan käyrävarsi, tuote-n:o 1500
- D: Pariioveen tarvitaan helä, tuote-n:o 1501
- E: Sivulle liukuvaan oveen ei tavallisesti tarvita lisävarusteita; käännä tarvittaessa alan erikoisliikkeen puoleen

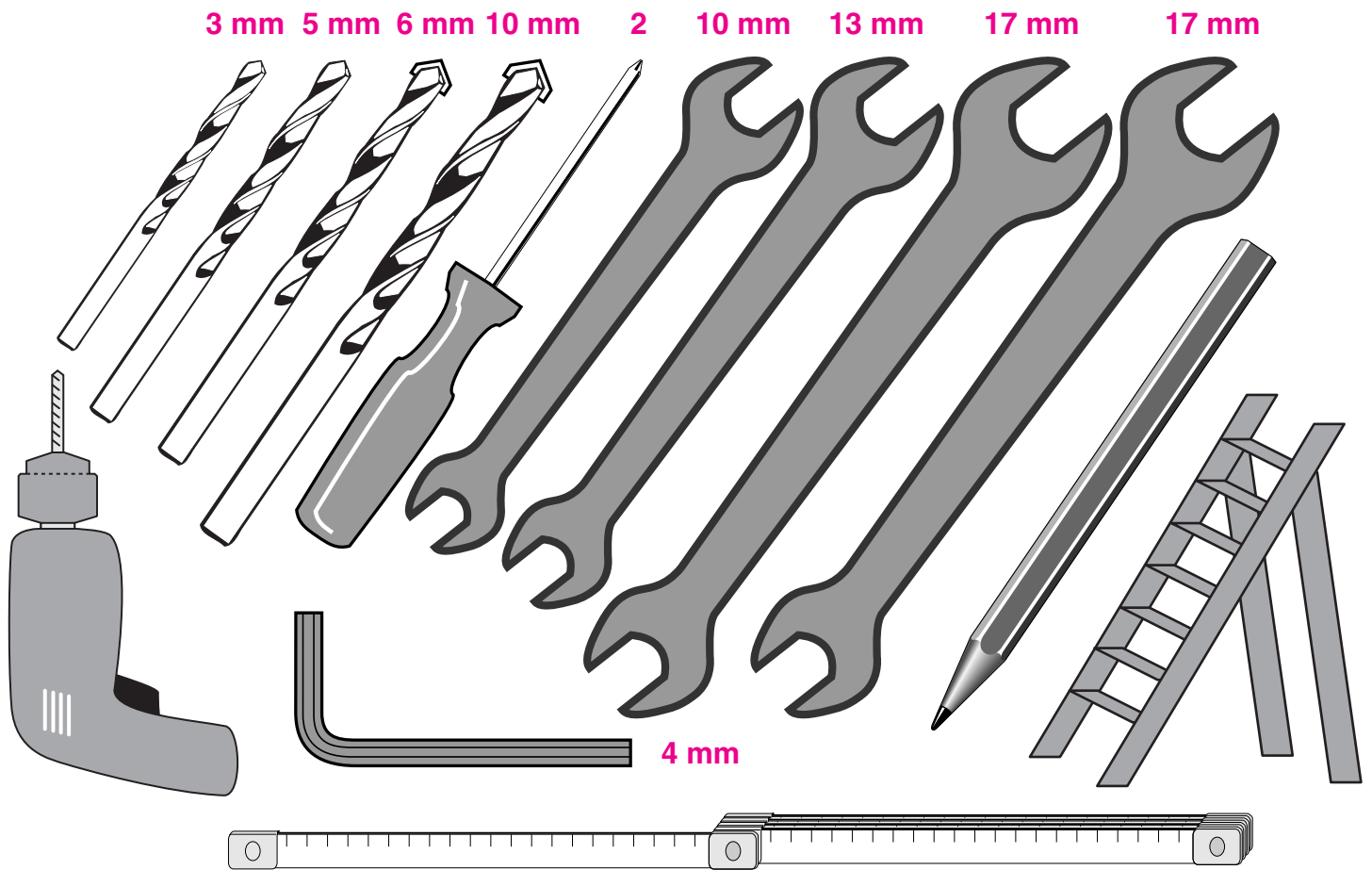
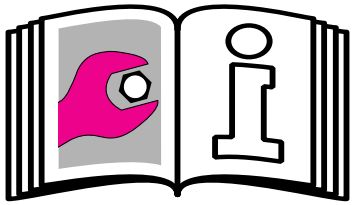
Accessori per i possibili tipi di porta

- A-B: Porte basculanti e sezionali: Non si richiede alcun accessorio.
- C: Porte basculanti: Si richiede il braccio curvo cod. 1500
- D: Porte a battente: Si richiede l'armatura metallica cod. 1501
- E: Porte scorrevoli lateralmente: Non è generalmente necessario alcun accessorio. Eventualmente rivolgersi alla rivendita specializzata.

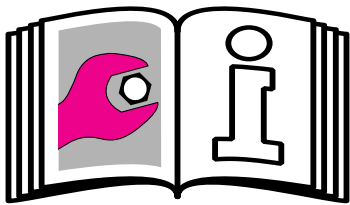
Accesorios para los posibles tipos de puertas

- A-B: Para puertas oscilantes y puertas seccionales no se necesita accesorios.
- C: Para puertas basculantes se necesita el brazo de leva art. Nº 1500.
- D: Para puertas de dos hojas se necesita el herraje art. Nº 1501.
- E: Para puertas corredizas flexibles, en la mayoría de los casos no se necesita accesorios, de lo contrario consultar en el comercio especializado





D	Benötigtes Werkzeug
GB	Tools required
F	Outillage nécessaire
NL	Benodigd gereedschap
S	Verktyg
N	Nødvendig verktøy
DK	Nødvendigt værktøj
SF	Tarvittavat työkalut
I	Attrezzatura richiesta
E	Herramientas necesarias
RU	
PL	

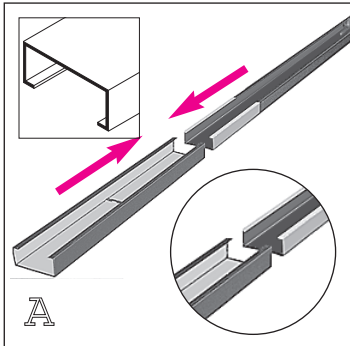


Antrieb mit Stahlschiene 74 mm Breite:

- A-B: Schienen und Verbindungsstück zusammenstecken
Achtung ! Beschichtung der Schiene beachten (s. Bild) !
 C: Sturzbeschlag einschieben
 D: Spannbolzen durch Öffnung des Schaltschiebers durchstecken

Operator with 74 mm wide steel boom

- A-B: Connect boom sections by means of coupling section.
Important - be careful with the coating on the rail (see illustration).
 C: Insert Boom end support.
 D: Pass threaded tensioning rod through hole in frame of end- switch operating plunger.

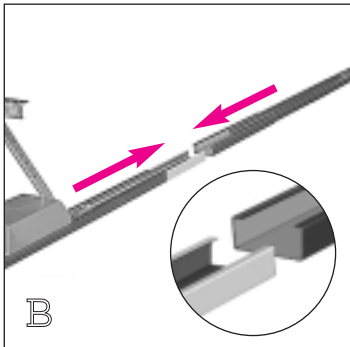


Motorisation avec rail en acier 74 mm de largeur :

- A-B: Assembler les rails et le raccord
Attention : Tenir compte du revêtement du rail (cf figure) !
 C: Introduire la ferrure de linteau
 D: Mettre en place le boulon de tension à travers l'ouverture du curseur de commutation de fin de course

Aandrijving met stalen rails 74 mm breed:

- A-B: Rails en verbindingsstuk ineensteken
Pas op ! Let op de coating van het rail (zie afbeelding) !
 C: Bovendorpelbeslag erin schuiven
 D: Spanbout door opening van de schakelschuif steken.

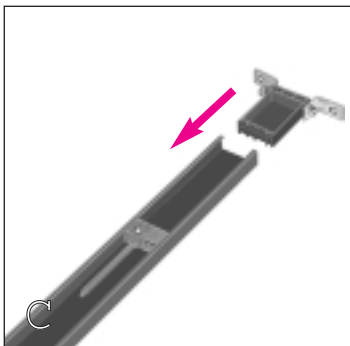


Motor med stålskena, bredd 74 mm

- A-B: Sätt ihop skenor och skarvstycke.
OBS ! Akta skenans beläggning (se bild) !
 C: För in beslaget för karmöverstycket.
 D: För spännbulten genom brytstiftets öppning.

Drift med 74 mm bred stålskinne

- A-B: Skinner og forbindelsesstykker settes sammen
OBS ! Vær opmærksom på skinnens overflatesjikt (se bilde) !
 C: Overkarmbeslaget skyves på
 D: Spennboltens stikkes gjennom styresleidens åpning

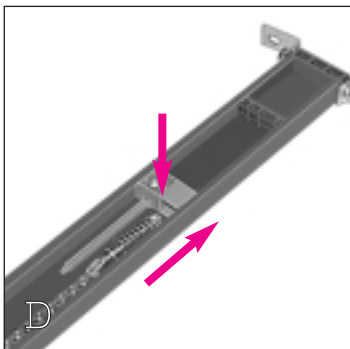


Træk med stålskinne 74 mm bredd

- A-B: Skinner og forbindelsesstykke sættes sammen
OBS ! Vær opmærksom på skinnens overfladebelægning (jf. fig.) !
 C: Beslag til portoverligger skydes på plads
 D: Spændebolt stikkes gennem åbning i kontaktglider

Avaajamoottori ja teräskisko (leveys 74 mm)

- A-B: Yhdistä kiskot ja liittokappale
Huom. ! Huomioi kiskon päällystys (ks. kuva) !
 C: Työnnä ovenkamanan hela paikalleen
 D: Työnnä kiinnityspultti kytkinluistin aukon läpi



Operatore con guida d'acciaio larghezza 74 mm:

- A-B: Congiungere le guide con il pezzo di congiunzione
Fare attenzione al rivestimento della rotaia (vd. figura) !
 C: Inserire l'armatura sull'architrave della porta
 D: Infilare la spina elastica attraverso il foro dello scorrevole

Accionamiento con riel de acero de 74 mm de ancho:

- A-B: Encajar las guías en la pieza de unión.
¡Atención ! Prestar observancia al recubrimiento de las guías (véase figura).
 C: Introducir el herraje de dintel
 D: Introducir el perno de tensión a través de la apertura del tope del fin de carrera.

D

GB

F

NL

S

N

DK

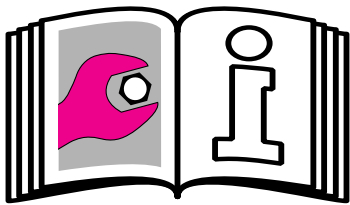
SF

I

E

RU

PL



Antrieb mit Aluminiumschiene 132 mm Breite:

- A: Schienen zusammenstecken
Achtung ! Bohrungen beachten (s. Bild) !
 B-C: 6 Schrauben M5, Innensechskantkopf) eindrehen
 D: Alle 8 Schrauben festziehen
 E: Spannbolzen durch Öffnung des Schaltschiebers durchstecken

Operator with 132 mm wide aluminium boom

- A: Fit rails together
Important - align holes (see illustration).
 B-C: Screw in the 6 x M5 allen bolts.
 D: Fully tighten all 8 bolts.
 E: Pass threaded tensioning rod through hole in frame of end- switch operating plunger.

Motorisation avec rail en aluminium de 132 mm de largeur :

- A: Assembler les rails
Attention : tenir compte des trous (cf. figure) !
 B-C: Poser 6 vis M 5, (tête à six pans creux) D: Serrer à fond les 8 vis
 E: Mettre en place le boulon de tension à travers l'ouverture du curseur de commutation de fin de course

Aandrijving met aluminium rail 132 mm breed:

- A: Rails ineensteken
Attentie ! Let op de boringen (zie afbeelding) !
 B-C: Zes schroeven M15 (inbuskop) erin draaien
 D: Alle acht schroeven vast aandraaien
 E: Spanbouten door opening van de schakelschuif steken

Motor med aluminiumskena, bredd 132 mm:

- A: Sätt ihop skenorna.
OBS ! Beakta hålen (se bild) !
 B-C: Skruva i 6 insexskruvar M5.
 D: Dra åt alla 8 skruvarna.
 E: För spännbulten genom brytstiftets öppning.

Drift med 132 mm bred aluminiumsskinne:

- A: Skinnene settes sammen
OBS ! Vfr oppmerksom pe hullene (se bilde) !
 B-C: 6 skruer M5 (hoved med indiv. sekskant) skrues i
 D: Alle 8 skruer fastspændes
 E: Spændebolt stikkes gennem åbning i kontaktglider

Drift med 132 mm bred aluminiumsskinne

- A: Skinnerne sættes sammen
OBS ! Vær opmærksom på hullerne (Se billede) !
 B-C: 6 skruer M5, indvendig sekskantshoved skrues ind.
 D: Alle 8 skruer fastspændes.
 E: Spændebolten stikker gennem åbning i kontaktglider.

Avaajamoottori ja alumiinikisko (leveys 132 mm)

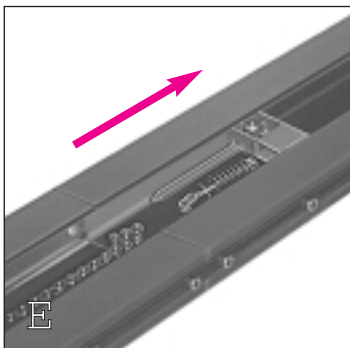
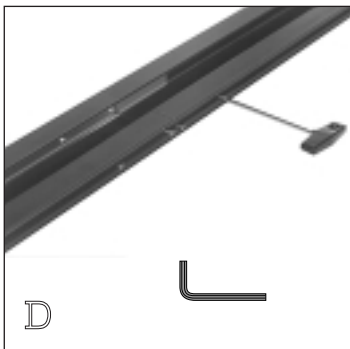
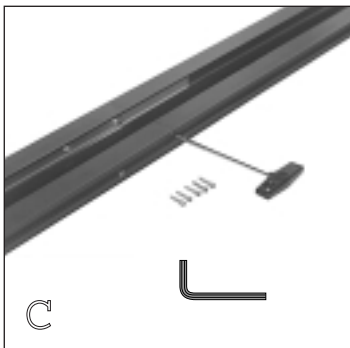
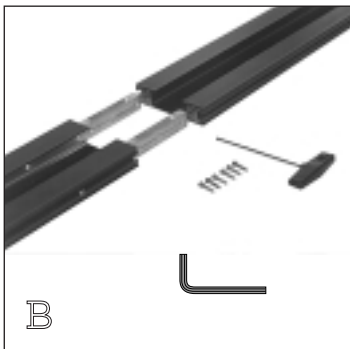
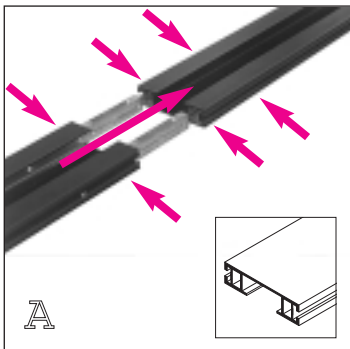
- A: Yhdistä kiskot
Huom. ! Huomioi porausreiät (ks. kuva)
 B-C: Kierrä 6 ruuvia (kuusiokoloruuvit M5) paikoilleen
 D: Kiristä kaikki 8 ruuvia
 E: Työnnä kiinnityspultti kytkinluistin aukon läpi

Operatore con guida d'alluminio larghezza 132 mm:

- A: Congiungere le guide
Attenzione ! Osservare i fori (vd. figura) !
 B-C: Avvitare 6 viti M5 con testa a esagono interno.
 D: Stringere tutte le 8 viti
 E: Inserire la spina elastica attraverso il foro del fine corsa

Accionamiento con riel de aluminio de 132 mm de ancho:

- A: Encajar las guías.
¡Atención ! Prestar observancia a las perforaciones (véase figura).
 B-C: Atornillar los 6 tornillos M5 (tornillos Allen)
 D: Apretar los 8 tornillos
 E: Introducir el perno de tensión a través de la apertura del tope del fin de carrera.



D

GB

F

NL

S

N

DK

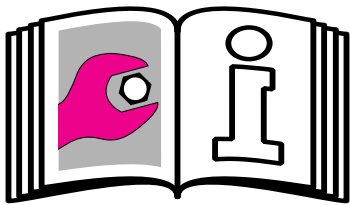
SF

I

E

RU

PL



- F: Mutter, Feder und Scheibe vom Spannbolzen herunterschrauben
 G: Spannbolzen durch Öffnung des Sturzbeschlages durchstecken
 H: Scheibe, Feder und Mutter auf Spannbolzen aufschrauben
 I: Mutter bis zur Markierung (im Sturzbeschlager) auf den Spannbolzen aufdrehen
(Nicht am Kettenschloß gegenhalten !)
 J: Spannbolzen mit Kette bis Anschlag zur Seite schieben

- F: Remove nut, washer and spring from threaded rod.
 G: Pass rod through slot in end- support.
 H: Place spring and washer on rod, screw on nut.
 I: Tighten nut on rod until it reaches mark on end- support, prevent chain from turning by inserting screwdriver into last link but one **(DO NOT USE LAST CONNECTING LINK).**
 J: Push rod and chain to side until stop is reached.

- F: Dévisser l'écrou, le ressort et la rondelle du boulon de tension
 G: Mettre en place le boulon de tension à travers l'ouverture de la ferrure de linteau
 H: Remonter la rondelle, le ressort et l'écrou sur le boulon de tension
 I: Visser l'écrou sur le boulon de tension jusqu'au repère (dans la ferrure de linteau)
(ne pas prendre appui sur le joint de chaîne !)
 J: Repousser de côté le boulon de tension avec la chaîne jusqu'en butée

- F: Moer, veer en ring van de spanbout afschroeven
 G: Spanbout door opening van het bovendorpelbeslag steken
 H: Ring, veer en moer op de spanbout schuiven
 I: Moer tot aan de markering (in het bovendorpelbeslag) op de spanbout draaien
(niet aan het kettingslot tegenhouden !)
 J: Spanbout met ketting tot aan de aanslag opzij schuiven

- F: Ta av muttern, fjädern och brickan på spännbulten.
 G: Stick spännbulten genom öppningen i beslaget för karmöverstycket.
 H: Montera brickan, fjädern och muttern på spännbulten igen.
 I: Dra åt muttern på spännbulten till markeringen (på beslaget för karmöverstycket)
(håll ej emot på låslänken).
 J: Skjut spännbulten med kedja åt sidan till anslaget.

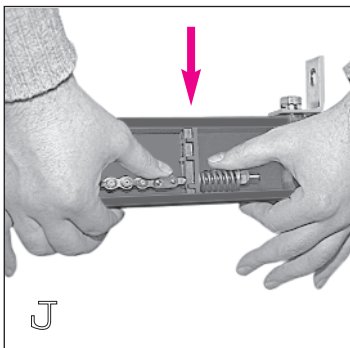
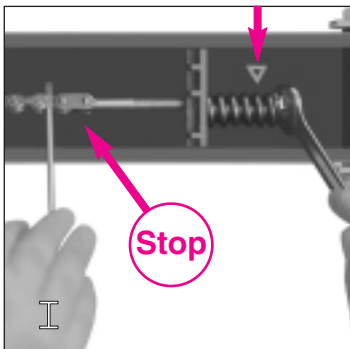
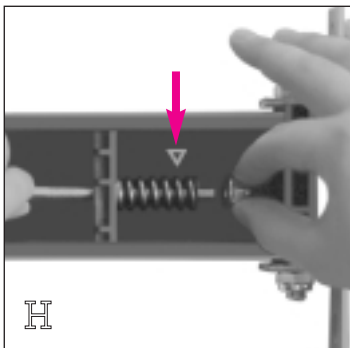
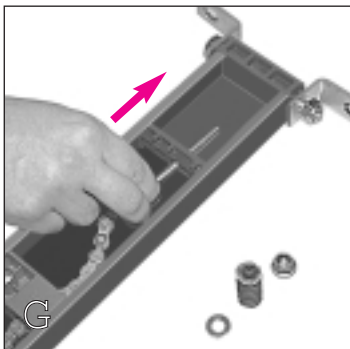
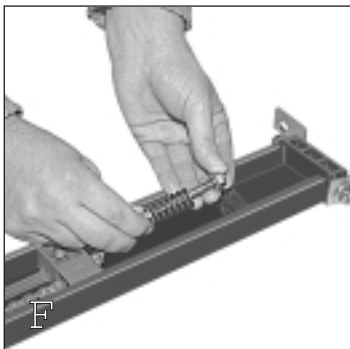
- F: Mutteren, fjæren og skiven skrues av spennbolten
 G: Spennbolten stikkes gjennom overkarmbeslagets åpning
 H: Skiven, fjæren og mutteren skrues på spennbolten
 I: Mutteren skrues på spennbolten **(ikke hold imot på kjedelåsen)** frem til merket (på overkarmbeslaget)
 J: Spennbolten med kjede skyves til side til anslag

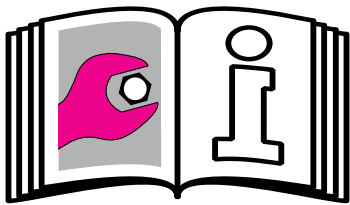
- F: Møtrik, fjeder og skive på spændebolt skrues ned
 G: Spændebolt stikkes gennem åbning i overliggerbeslag
 H: Skive, fjeder og møtrik på spændebolt skrues op
 I: Møtrik på spændebolten drejes op til mærket (i overliggerbeslaget).
(Kædelåsen må ikke benyttes som modhold !)
 J: Spændebolt med kæde skydes til siden til stop

- F: Irrota mutteri, jousi ja aluslevy kiinnityspultista
 G: Työnnä kiinnityspultti kytkinluistin aukon läpi
 H: Ruuvaa aluslevy, jousi ja mutteri takaisin kiinnityspulttiin
 I: Ruuvaa mutteri kiinnityspulttiin helassa olevaan merkintään saakka
(Älä käytä ketjun lukkoa vastineena !)
 J: Työnnä kiinnityspultti ja ketju sivuun rajoittimeen saakka

- F: Svitare dado, molla e piastrina dalla spina elastica
 G: Infilare la spina elastica attraverso il foro dell'armatura dell'architrave
 H: Avvitare piastrina, dado e molla alla spina elastica
 I: Avvitare il dado fino a raggiungere la tacca di riferimento (nell'armatura dell'architrave) sulla spina elastica **(evitare di premere il giunto della catena !)**
 J: Portare la spina elastica con catena sul lato fino a fondo corsa

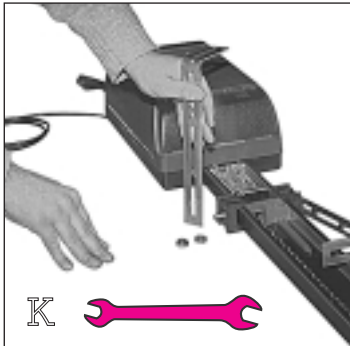
- F: Desatornillar y quitar la tuerca, muelle y arandela del perno de tensión.
 G: Introducir el tornillo de tensión a través de la apertura del herraje de dintel.
 H: Colocar y atornillar en el perno de tensión la arandela, muelle y tuerca.
 I: Atornillar la tuerca en el perno de tensión hasta la marca (en el herraje de dintel)
(no sujetar en el cierre de cadena)
 J: Desplazar lateralmente hasta el tope el perno de tensión con la cadena.





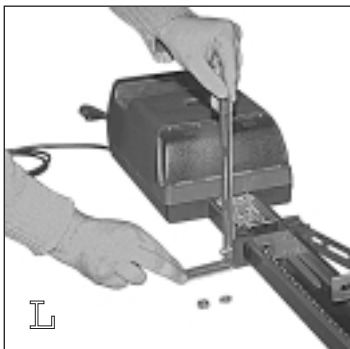
K-M: Stahlwinkel (mit Langlöchern) abschrauben und wie gezeigt an der Deckenhalterung anschrauben

K-M: Unscrew slotted support brackets and remove. Reattach to ceiling support as shown .



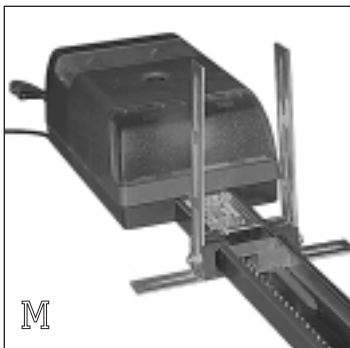
K-M: Dévisser l'équerre en acier (avec trous longitudinaux) et la visser au support de plafond comme indiqué sur la figure.

K-M: Stalen hoeklijn (met langgaten) eraf schroeven en op de aangegeven manier aan de plafondhouder vastschroeven.



K-M: Skruva av vinkeljärnet (med långa hål) och skruva fast det i takfästet enligt bilden.

K-M: Stålvinkelen (med langsgående hull) skruves av og skrues på takholderen som vist



K-M: Stålvinkel (med langhuller) skrues af og skrues - som vist - fast på loftholderen

K-M: Ruuvaa kulmakappale irti (pitkittäisreiät) ja kiinnitä se kattopidikkeeseen kuten kuvassa

K-M: Svitare gli angolari d'acciaio (con scanalature) e avvitarli ai supporti di parete come illustrato

K-M: Soltar las escuadras soporte (con orificios alargados) y atornillarlas al soporte del techo tal como se indica.

D

GB

F

NL

S

N

DK

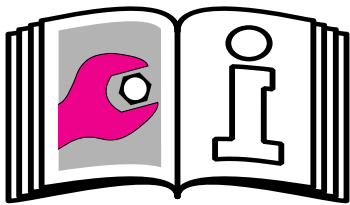
SF

I

E

RU

PL



Bestehende Torverriegelungen entfernen

- A:** Tormitte vorne ausmessen und anzeichnen
B: Tor öffnen und geringsten Abstand (a) Toroberkante-Decke messen
 Der Abstand (a) muß mindestens 30 mm betragen.
C: Der Antrieb kann am Sturz oder an der Decke montiert werden
D-E: Je nach Schiene – Stahl - 74 mm, Aluminium - 106 mm – rechts und links von der Tormitte auf gleicher Höhe Markierungen anbringen

Remove existing gate bolts

- A:** Measure door width and mark the centre at top.
B: Open the door and measure the minimum clearance (a) between the top edge of the door and the ceiling. Clearance (a) must be at least 30 mm.
C: The boom end- support can be attached either to the lintel or to the ceiling.
D-E: Depending on the type of boom - steel 74 mm, boom aluminium 106 mm, measure to the right and left of centre and mark on same level.

Retirer les verrouillages de porte existants.

- A:** Mesurer à l'avant le milieu de la porte et le tracer
B: Ouvrir la porte et mesurer la plus petite distance (a) entre le bord supérieur de la porte et le plafond. La distance (a) doit être d'au moins 30 mm.
C: La motorisation peut être montée sur le linteau ou au plafond
D-E: Selon le rail - 74 mm pour l'acier et 106 mm pour l'aluminium - tracer des repères à la même hauteur à droite et à gauche du milieu de la porte

Aanwezige deurvergrendelingen verwijderen.

- A:** Midden van de deur vooraan opmeten en aantekenen.
B: Deur openen en kleinste afstand (a) bovenkant deur - plafond meten. De afstand (a) moet tenminste 30 mm bedragen.
C: De aandrijving kan aan de bovendorpel of aan het plafond worden gemonteerd.
D-E: Afhankelijk van het rail - staal - 74 mm, aluminium - 106 mm - rechts en links van het midden van de deur op dezelfde hoogte markeringen aanbrengen

Ta bort på porten befintliga låsanordningar

- A:** Markera portens mitt.
B: Öppna porten och mät upp minsta avståndet (a) från portens överkant till taket. Avståndet (a) måste vara minst 30 mm.
C: Motorn kan monteras i taket eller på karmöverstycket.
D-E: Markera beroende på skena (stål 74 mm eller aluminium 106 mm) till höger och vänster om portens mitt i samma höjd.

Eksisterende portlåsemekanismer fjernes.

- A:** Portens fremre midtpunkt måles ut og markeres
B: Porten åbnes og den minste avstanden (a) mellom portens overkant og taket måles. Avstanden (a) må være på minst 30 mm.
C: Driften kan monteres på overkarmen eller i taket
D-E: Avhengig av skinnen - stål - 74 mm, aluminium - 106 mm - lages det merker i samme høyde på høyre og venstre side av portens midtpunkt

Eksisterende dørlåse fjernes.

- A:** Portmidte fortill opmåles og afmærkes
B: Porten åbnes og mindsteafstanden (a) portoverkant-loft måles. Afstanden (a) skal være mindst 30 mm.
C: Trækket kan monteres på portoverliggeren eller i loftet
D-E: Afhængigt af skintype - stål (74 mm), aluminium (106 mm) - anbringes disse til højre og venstre for portmidten ud for afmærkningerne

Oven muut lukitukset on ensin poistettava.

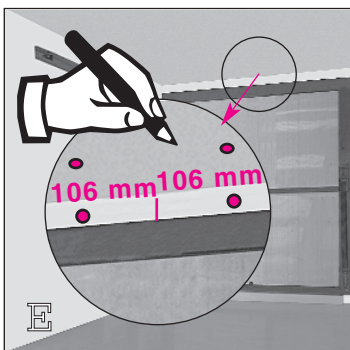
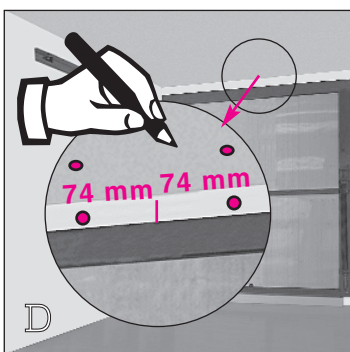
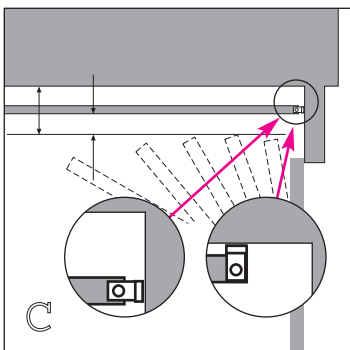
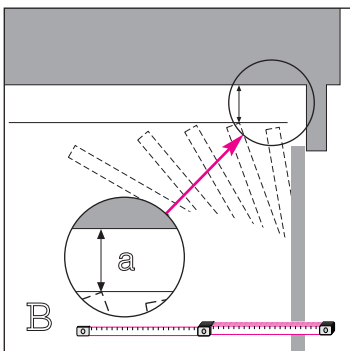
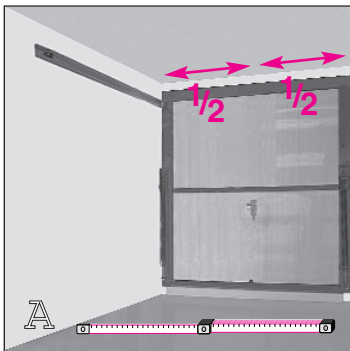
- A:** Mittaa ja merkitse oven keskikohta edestä päin
B: Avaa ovi ja mittaa oven yläreunan ja katon välinen pienin etäisyys (a). Etäisyyden (a) on oltava vähintään 30 mm.
C: Moottorin voi asentaa ovenkamanaan tai kattoon
D-E: Tee merkinnät kiskon leveydestä riippuen (teräskisko: 74 mm, alumiinikisko: 106 mm) oven keskikohdasta mitattuna oikealle ja vasemmalle puolelle samalle korkeudelle

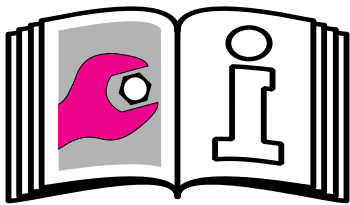
Eliminare i dispositivi di chiusura presenti sulla porta

- A:** Misurare e marcare il centro porta anteriormente
B: Aprire la porta e misurare la distanza minima (a) tra bordo superiore della porta e soffitto. La distanza (a) deve essere di almeno 30 mm.
C: L'attuatore può essere montato all'architrave o alla parete.
D-E: A seconda della guida (acciaio 74 mm, alluminio 106 mm) applicare i segni di riferimento a destra o a sinistra del centro porta alla stessa altezza.

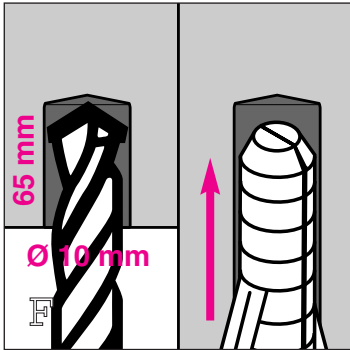
Desmontar el enclavamiento existente de la puerta

- A:** Medir el centro de la puerta y marcarlo.
B: Abrir la puerta y medir la distancia mínima (a) entre el canto superior de la puerta y el techo. La distancia mínima (a) deberá ser de 30 mm.
C: El accionamiento puede ser montado tanto en el dintel como en el techo.
D-E: Hacer marcas a la misma altura a la izquierda y derecha del centro de la puerta, de acuerdo a la guía que se va a usar - acero de 74 mm, aluminio de 106 mm.





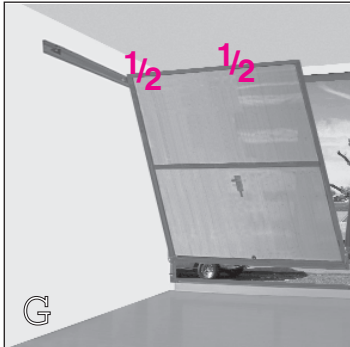
- F: Löcher (Ø 10 x 65 mm) bohren und Dübel einsetzen
Achtung ! Deckenstärke beachten !
 G: Tor öffnen, Tormitte **hinten** ausmessen und anzeichnen
 H: Antrieb vorne lose in den eingesetzten Dübeln festschrauben
 I: Antrieb hinten hochheben und mittig ausrichten
 J: Deckenhalterung einstellen (0 - 600 mm, je nach Garagendecke)



- F: Drill holes (Ø 10 x 65 mm). Insert dowels.
IMPORTANT, NOTE THICKNESS OF THE CEILING MATERIAL.
 G: Open door fully, measure top edge centre and mark on ceiling.
 H: Attach boom with end- support at front of garage by inserting screws into dowels, do not tighten.
 I: Swing up rear of boom and mark centre on ceiling.
 J: Adjust ceiling support position (0-600 mm depending on garage ceiling).
 F: Percer des trous (diam. 10 x 65 mm) et introduire des chevilles

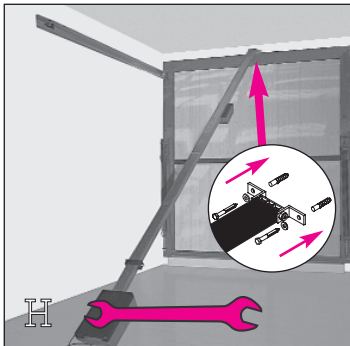
- Attention : tenir compte de l'épaisseur du plafond !**
 G: Ouvrir la porte, mesurer à l'arrière le milieu de la porte et le tracer
 H: Visser la motorisation dans les chevilles, sans serrer à fond les vis de l'avant
 I: Soulever l'arrière de la motorisation et le centrer
 J: Régler le support de plafond (0 - 600 mm, selon la dalle du garage)

- F: Gaten (Ø 10 x 65 mm) boren en pluggen aanbrengen
Attentie ! Plafonddikte in acht nemen !
 G: Deur openen, midden van de deur achteraan opmeten en aantekenen
 H: Aandrijving vooraan losjes in de aangebrachte pluggen vastschroeven
 I: Aandrijving achteraan omhoog tillen en centreren
 J: Plafondhouder instellen (0-600 mm, afhankelijk van het garageplafond)



- F:: Borra hål (Ø 10 x 65 mm) och sätt i pluggar.
ÖBS ! Kontrollera först takets tjocklek !
 G: Öppna porten och markera portens mitt bak.
 H: Montera motorn löst i pluggarna.
 I: Lyft motorn bak rikta in den i mitten.
 J: Ställ in takfästet (0-600 mm beroende på garagetak).

- F: Hull (Ø 10 x 65 mm) bores og skruerhylser settes inn
ÖBS ! Vær oppmerksom på takets tykkelse !
 G: Porten åpnes, portens bakre midtpunkt måles ut og markeres
 H: Foran skrues driften løst fast i de innsatte hylsene
 I: Bak løftes driften opp og posisjoneres i midten
 J: Takholderen stilles inn (0-600 mm, avhengig av garasjetaket)



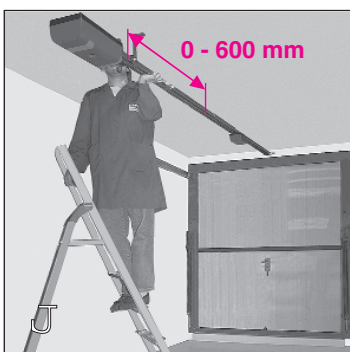
- F: Huller (Ø 10 x 65 mm) bores og raw plugs isættes
ÖBS ! Vær opmærksom på loftets tykkelse !
 G: Porten åbnes, portmidte bagtil opmåles og afmærkes
 H: Trækket fastgøres fortil (strammes ikke) i de isatte dybler
 I: Træk loftes op bagtil og centreres
 J: Loftholder indstilles (0 - 600 mm, afhængigt af garageloft)

- F: Pora reiät (Ø 10 x 65 mm) ja aseta ankkurit reikiin
Huom. ! Huomioi katon vahvuus !
 G: Avaa ovi, mittaa ja merkitse oven keskikohta takaa päin
 H: Kiinnitä moottori ruuveilla edestä löysästi ankkureihin
 I: Kohota moottoria takaa päin ja kohdista se suoraan
 J: Säädä kattopidike (0 - 600 mm, katon vahvuudesta riippuen)



- F: Trapanare i fori (Ø 10 x 65 mm) e inserire i tasselli
Attenzione ! Tener conto dello spessore della parete !
 G: Aprire la porta, misurare e marcare il centro porta posteriore.
 H: Inserire e avvitare l'attuatore anteriormente nei tasselli applicati
 I: Sollevare posteriormente l'attuatore e centrarlo
 J: Regolare il supporto a parete (= 0 - 600 mm in funzione del soffitto del garage)

- F: Perforar los orificios (Ø 10 x 65 mm), colocar los tacos.
¡Atención ! Tomar en cuenta el grosor del techo.
 G: Abrir la puerta. Medir y marcar el centro de la puerta en la parte posterior.
 H: Atornillar sin apretar la parte delantera del accionamiento.
 I: Elevar la parte trasera del accionamiento y centrarla.
 J: Ajustar el soporte del techo (0 - 600 mm, según el grosor del techo del garaje).



D

GB

F

NL

S

N

DK

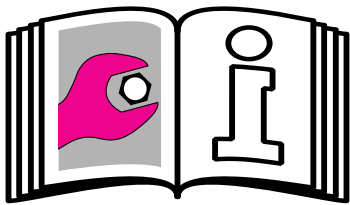
SF

I

E

RU

PL



- K: Bohrungen (Ø 10 x 65 mm) anzeichnen, bohren, Dübel einsetzen
Achtung ! Deckenstärke beachten !
 L: Schrauben eindrehen, alle Schrauben festziehen
 M: Schaltschieber lösen
 N: Schaltschieber ganz nach vorne schieben
 O: Laufwagen durch einmaliges Ziehen entriegeln

- K: Mark and drill holes for support (Ø 10 x 65 mm) and insert dowels.
IMPORTANT, NOTE THICKNESS OF CEILING MATERIAL !
 L: Insert screws, tighten all screws fully.
 M: Loosen end- switch plunger.
 N: Push end- switch plunger fully forward.
 O: Free drive unit by means of single pull on cable.

- K: Pointer les trous (diam. 10 x 65 mm), les percer et introduire des chevilles
Attention : tenir compte de l'épaisseur du plafond !
 L: Mettre en place les vis et les serrer à fond
 M: Desserrer le curseur de commutation
 N: Le repousser complètement vers l'avant
 O: Déverrouiller le chariot par une traction unique

- K: Boringen (Ø 10 x 65 mm) aantekenen, boren, pluggen aanbrengen.
Attentie ! Plafonddikte in acht nemen !
 L: Schroeven erin draaien, alle schroeven vastdraaien
 M: Schakelschuif losmaken
 N: Schakelschuif geheel naar voren schuiven
 O: Loopwagen door één keer te trekken ontgrendelen

- K: Markera och borra hål (Ø 10 x 65 mm) och sätt i pluggar.
OBS ! Kontrollera först takets tjocklek !
 L: Skruva i och dra åt alla skruvar ordentligt.
 M: Lossa brytstiftet.
 N: Skjut fram brytstiftet så långt det går.
 O: Lossa löpvagnens spärr genom att dra löpvagnen en gång.

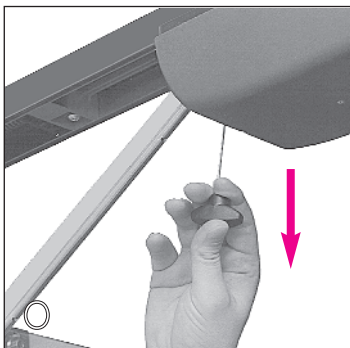
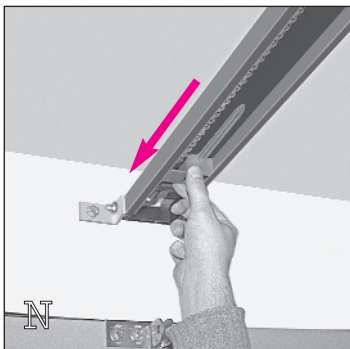
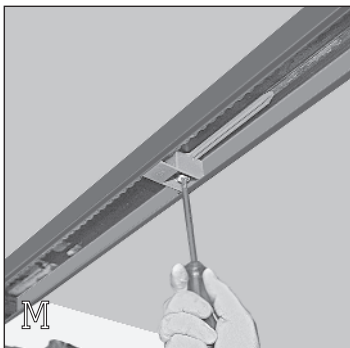
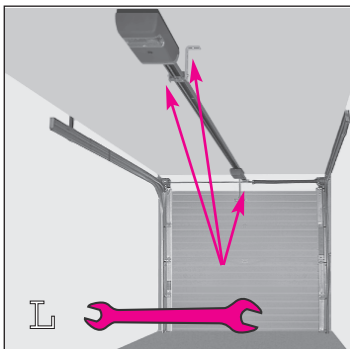
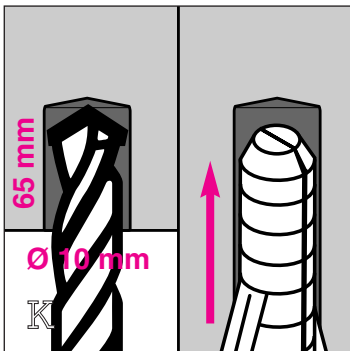
- K: Hullene (Ø 10 x 65 mm) tegnes opp og bores, skruheylser settes inn
OBS ! Vær oppmerksom på takets tykkelse !
 L: Skruene skrues inn, alle skruene trekkes til
 M: Styresleiden løsnes
 N: Styresleiden skyves helt frem
 O: Glidvognforriglingen oppheves ved å dra en gang

- K: Huller (Ø 10 x 65 mm) afmærkes, bores, raw plugs isættes
OBS ! Vær opmærksom på loftets tykkelse !
 L: Skrue isættes, alle skrues fastspændes
 M: Kontaktglider løsnes
 N: Kontaktglider skydes helt frem
 O: Kørevognen frigøres ved at trække i den én gang

- K: Merkitse ja poraa reiät (Ø 10 x 65 mm), aseta ankkurit reikiin
Huom. ! Huomioi katon vahvuus !
 L: Kierrä ruuvit paikoilleen ja kiristä ne
 M: Löysää kytkinluistia
 N: Työnnää luisti eteen kiskon päähän saakka
 O: Irrota liukuvaunu lukituksesta vetäisemällä sitä kerran

- K: Marcare i fori (Ø 10 x 65 mm), avvitare e inserire i tasselli
Attenzione ! Tener conto dello spessore del soffitto !
 L: Avvitare le viti e stringere tutte le viti
 M: Allentare il finecorsa
 N: Spostare il finecorsa tutto in avanti
 O: Sbloccare il carrello con un solo movimento di trazione

- K: Marcar y perforar los orificios (Ø 10 x 65 mm), colocar los tacos.
¡Atención ! Tomar en cuenta el grosor del techo.
 L: Atornillar y apretar todos los tornillos.
 M: Aflojar el tope fin de carrera.
 N: Desplazar el tope fin de carrera hacia adelante hasta el herraje del dintel.
 O: Desembragar el carro tirando del cable s/figura.



D

GB

F

NL

S

N

DK

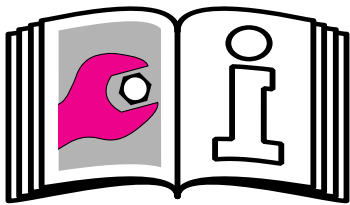
SF

I

E

RU

PL



P: Laufwagen mit Schubstange und Torbeschlag ganz nach vorne ziehen
Torbeschlag mittig an Tor anhalten, Löcher Ø 5 mm vorbohren
Q: Torbeschlag mit möglichst allen Schrauben festziehen
R: Bei Bedarf andere als die mitgelieferten Schrauben verwenden
S: Schaltschieber ganz an den Laufwagen heranschieben
T: Schaltschieber festziehen

P: Move Drive unit together with actuator arm and door mounting fully forward.
Position door mounting in door centre edge to edge, mark and pre-drill ø 5 mm holes.
Q: Attach door mounting securely using as many screws as possible.
R: If necessary use screws or bolts of own choice (not supplied).
S: Move front switch operating plunger fully up to motor drive unit.
T: Secure plunger.

P: Tirer complètement vers l'avant le chariot avec le bras de poussée et la ferrure de porte. Appliquer la ferrure de porte contre le milieu de la porte, percer des avant-trous de 5 mm de diamètre
Q: Visser la ferrure de porte si possible avec toutes les vis
R: En cas de besoin, utiliser d'autres vis que celles livrées
S: Amener le curseur de commutation jusqu'à hauteur du chariot
T: Visser à fond le curseur

P: Loopwagen met duwstang en deurbeslag geheel naar voren trekken
Deurbeslag in het midden tegen de deur aanhouden, gaten Ø 5 mm voorboren
Q: Deurbeslag bij voorkeur met alle schroeven vastdraaien
R: Desgewenst andere dan de meegeleverde schroeven gebruiken
S: Schakelschuif geheel tegen de loopwagen aanschuiven
T: Schakelschuif vastdraaien

P: Dra fram löpvagnen med dragarm och portbeslag så långt det går.
Borra hål (Ø 5 mm) för portbeslaget på portens mittlinje.
Q: Skruva fast portbeslaget, helst med alla skruvarna.
R: Vid behov får även andra än de medlevererade skruvarna användas.
S: Skjut brytstiftet mot löpvagnen.
T: Spänn fast brytstiftet.

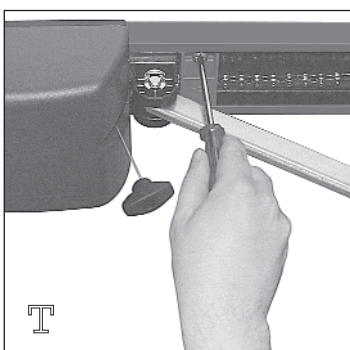
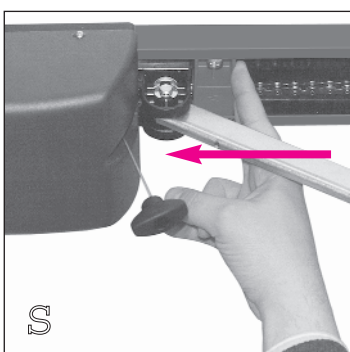
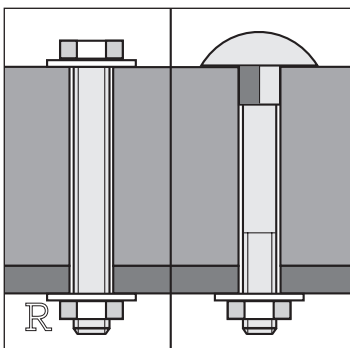
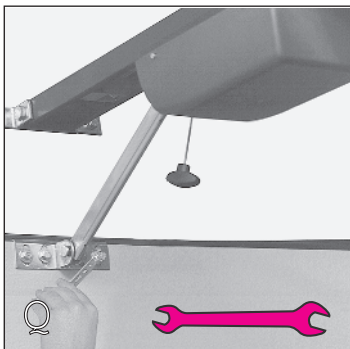
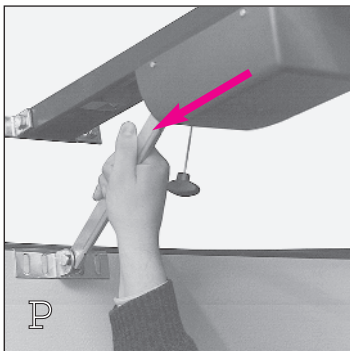
P: Glidevognen med skyvestang og portbeslaget trekkes helt frem
Portbeslaget stoppes i midten av porten, hull Ø 5 mm bores
Q: Portbeslaget skrues fast med, om mulig, alle skruene
R: Hvis nødvendig benyttes det andre skruer enn de som er levert
S: Styresleiden skyves helt frem til glidevognen
T: Styresleiden skrues fast

P: Kørevogn med trækstang og portbeslag trækkes helt frem
Portbeslag placeres midt på porten, huller Ø 5 mm bores for
Q: Portbeslag fastskrues så vidt muligt med alle skruer
R: Om nødvendigt kan der benyttes andre skruer end de medleverede
S: Kontaktglideren skydes helt hen til kørevognen
T: Kontaktglideren spændes fast

P: Työnnä liukuvaunu, työntötanko ja ovihela eteen kiskon päähän saakka
Sovita hela oven keskikohtaan, poraa kiinnitysreiät (Ø 5 mm)
Q: Kiinnitä hela - jos mahdollista - kaikilla ruuveilla ja kiristä ruuvit
R: Käytä tarvittaessa muita kuin asennussarjan mukana toimitettuja ruuveja
S: Työnnä kytkinluisti liukuvaunuun saakka
T: Lukitse luisti paikalleen

P: Tirare tutto in avanti il carrello con il tirante longitudinale e l'armatura della porta
Fermare l'armatura porta al centro della porta, pretrapanare i fori Ø 5 mm
Q: Serrare l'armatura porta con possibilmente tutte le viti.
R: All'occorrenza utilizzare viti diverse da quelle a corredo
S: Spingere il finecorsa fino a battere contro il carrello
T: Serrare il finecorsa

P: Desplazar el carro hacia adelante hasta el tope con la barra de empuje y el herraje de la puerta.
Sujetar el herraje de la puerta en el centro de ella, perforar previamente los orificios de Ø 5 mm.
Q: Apretar el herraje de la puerta en lo posible con todos los tornillos
R: En caso necesario se deberá utilizar otros tornillos más adecuados que los incluidos en el aparato.
S: Desplazar el tope fin de carrera hasta que quede apoyada al carro.
T: Apretar el tope fin de carrera.



D

GB

F

NL

S

N

DK

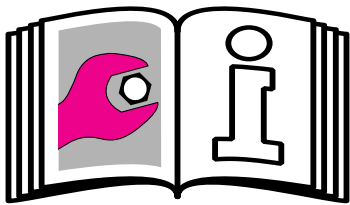
SF

I

E

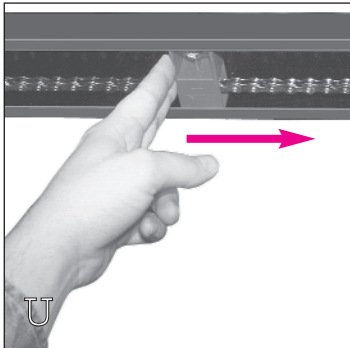
RU

PL



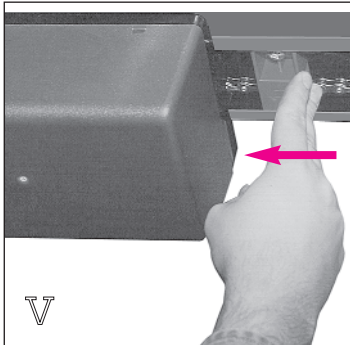
- U:** Hinteren Schaltschieber lösen und ganz nach hinten schieben
Tor von Hand öffnen
V: Schaltschieber ganz an den Wagen heranschieben
W: Schaltschieber festziehen

- U:** Loosen the rear stop- switch plunger and push as far back as possible.
Open the door manually.
V: Push the stop- switch plunger right up to the Drive unit.
W: Tighten down the stop- switch plunger.



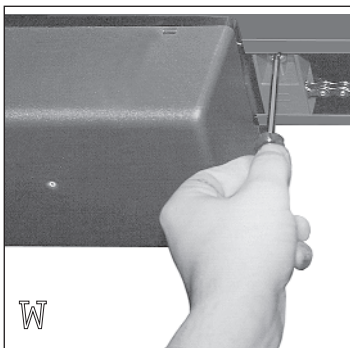
- U:** Desserrer le curseur de commutation arrière et le repousser complètement vers l'arrière
Ouvrir la porte à la main
V: Amener le curseur jusqu'à hauteur du chariot
W: Le visser à fond

- U:** Achterste schakelschuif losdraaien en geheel naar achteren schuiven
Deur met de hand openen
V: Schakelschuif geheel tegen de wagen aanschuiven
W: Schakelschuif vastdraaien



- U:** Lossa det bakre brytstiftet och skjut det bakåt så långt det går.
Öppna porten för hand.
V: Skjut brytstiftet mot löpvagnen.
W: Spänn fast brytstiftet.

- U:** Bakre styresleide løsnes og skyves helt tilbake
Porten åpnes for hånd
V: Styresleiden skyves helt frem til glidevognen
W: Styresleiden skrues fast



- U:** Bageste kontaktglider løsnes og skydes helt tilbage
Porten åbnes manuelt
V: Kontaktglideren skydes helt hen til kørevognen
W: Kontaktglideren spændes fast

- U:** Löysää takimmaista kytkinluistia ja työnnä se taakse kiskon päähän saakka
Avaa ovi käsin
V: Työnnä kytkinluisti liukuvaunuun saakka
W: Lukitse luisti paikalleen

- U:** Allentare il finecorsa posteriore e spingerlo tutto all'indietro
Aprire la porta manualmente
V: Spingere il finecorsa a contatto col carrello
W: Stringere il finecorsa

- U:** Aflojar el tope fin de carrera posterior y desplazarla hacia atrás hasta el tope.
Abrir la puerta manualmente.
V: Desplazar la corredera de conmutación hasta que quede apoyada al carro.
W: Apretar el tope fin de carrera.

D

GB

F

NL

S

N

DK

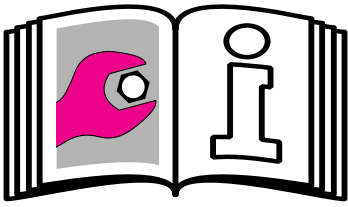
SF

I

E

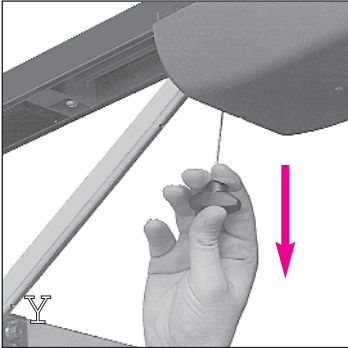
RU

PL



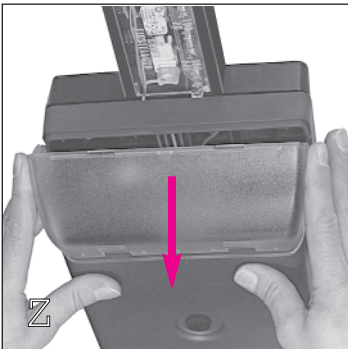
Y: Laufwagen durch einmaliges Ziehen verriegeln
Z: Lichthaube entfernen
a: Mitgelieferte Lampe eindrehen
b: Lichthaube wieder aufsetzen
c: Netzstecker einstecken

Y: Lock the Drive unit by pulling once on cable.
Z: Remove the light cover.
a: Screw in the bulb supplied.
b: Replace light cover.
c: Plug in to mains.



Y: Verrouiller le chariot par une traction unique
Z: Déposer le capot d'éclairage
a: Visser la lampe livrée
b: Reposer le capot d'éclairage
c: Rebrancher la fiche dans la prise de courant

Y: Loopwagen door één keer te trekken vergrendelen
Z: Lichtkap verwijderen
a: Meegeleverde lamp erin draaien
b: Lichtkap er weer opzetten
c: Stekker in het stopcontact duwen



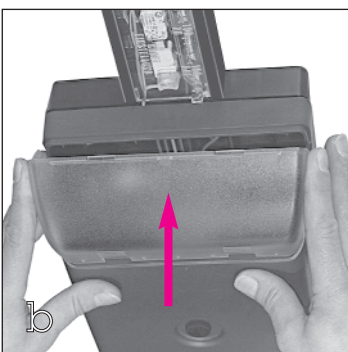
Y: Spärra löpvagnen genom att dra den en gång.
Z: Ta av lampkåpan.
a: Skruva i lampan.
b: Sätt på lampkåpan igen.
c: Stick in nätkontakten.

Y: Glidevognen låses ved å dra en gang
Z: Lyshetten fjernes
a: Lyspæren som følger med skrues inn
b: Lyshetten settes på igjen
c: Støpselet stikkes i stikkontakten



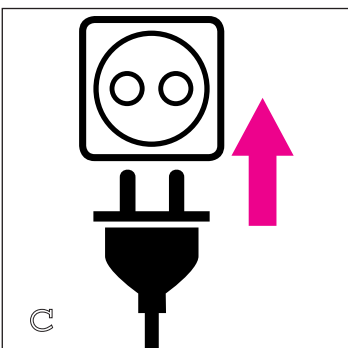
Y: Kørevognen låses ved at trække i den én gang
Z: Lysafdækningshætten fjernes
a: Medleveret pære skrues i
b: Lysafdækningshætten sættes på igen
c: Netstikket sættes i

Y: Lukitse liukuvaunu paikalleen vetäisemällä sitä kerran
Z: Irrota lampun kupu
a: Kiinnitä asennusssarjan mukana toimitettu lamppu paikalleen
b: Aseta kupu takaisin paikalleen
c: Kytke virtapistoke pistorasiaan



Y: Sbloccare il carrello con un unico movimento di trazione
Z: Rimuovere la calotta della lampada
a: Avvitare la lampadina a corredo
b: Rimontare la calotta
c: Infilare la spina elettrica

Y: Embragar tirando del cable.
Z: Desmontar la cubierta de la lámpara.
a: Colocar la bombilla adjunta.
b: Colocar nuevamente la cubierta de la lámpara.
c: Enchufar el cable a la red.



D

GB

F

NL

S

N

DK

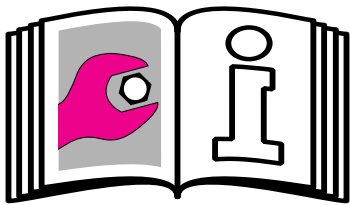
SF

I

E

RU

PL



Probelauf

A: Haubenabdeckung abnehmen, **B:** Taster zum 1. Probelauf betätigen
C-D: Probelauf mehrfach wiederholen, nach jedem Probelauf beide Schaltschieber lösen, verschieben und festschrauben, bis das Tor vollständig öffnet und schließt. Zur Schonung der Tormechanik wird nach dem Schließen des Tores der Laufwagen ca. 2 mm zurückbewegt.

Test operation

A: Remove the cover, **B:** press the button for the 1st test operation.
C-D: Repeat test several times. After each test, slacken both end-switch plungers, reposition and screw down tight until the door opens and closes fully. In order to avoid damage to the door mechanism after the door is closed the runner moves back about 2 mm.

Essai

A: Déposer le capot, **B:** actionner le bouton-poussoir pour procéder au 1er essai
C-D: Répéter plusieurs fois l'essai ; après chaque essai, desserrer les deux curseurs de commutation, les déplacer et les resserrer jusqu'à ce que la porte s'ouvre et se ferme complètement. Afin de ménager le mécanisme de la porte, le chariot reculé d'environ 2 mm après la fermeture de la porte.

Proefdraaien

A: Afdekkap eraf nemen, **B:** knop voor eerste proefdraaien bedienen
C-D: Proefdraaien meerdere keren herhalen, telkens na het proefdraaien beide schakelschuiten losmaken, verschuiven en vastschroeven totdat de deur geheel open gaat en sluit. Om de deurmechaniek te ontzien, wordt na het sluiten van de deur de loopwagen ca. 2 mm teruggezet.

Provkörning

A: Ta av kåpan. **B:** Tryck på knappen för den första provkörningen.
C-D: Upprepa provkörningen flera gånger och lossa, förskjut och spänn fast båda brytstiften efter varje provkörning tills porten öppnar och stänger helt. För att skona portöppnarsystemet ska löpvagnen flyttas bakåt ca 2 mm när porten stängts.

Test

A: Hettedekselet fjernes, **B:** Trykknappen betjenes for 1. test
C-D: Testen gjentaes flere ganger, etter hver test løsnes, forskyves og skrues de to styresleidene fast, helt til porten åpner og lukker fullstendig. For å skåne portens mekanikk beveges glidevognen ca. 2 mm bakover etter at porten har blitt lukket.

Afprøvning

A: Afdækningen tages af, **B:** Tast til 1. afprøvning aktiveres
C-D: Afprøvningen gentages flere gange; efter hver afprøvning løsnes begge kontaktglidere, flyttes lidt og skrues fast igen, indtil porten åbner og lukker helt. For at beskytte portmekanikken bevæger kørevognen sig ca. 2 mm tilbage, når porten er lukket.

Koekäyttö

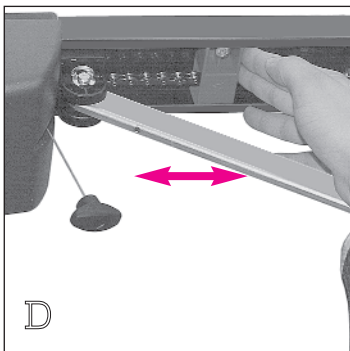
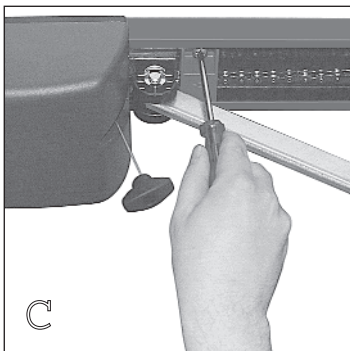
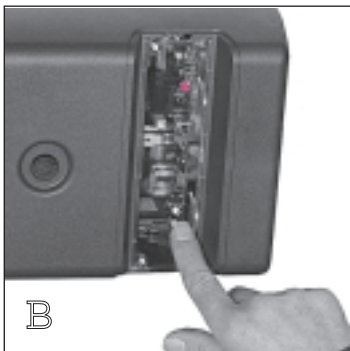
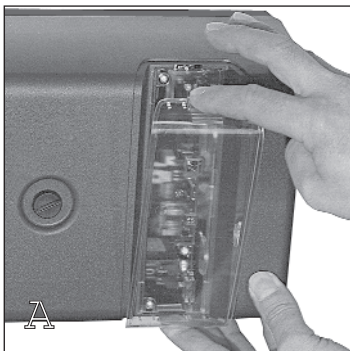
A: Irrotta suojus, **B:** kynnistä 1. koeajo näppäimistöä
C-D: Toista koeajo niin monta kertaa, kunnes ovi sulkeutuu ja avautuu täysin moitteettomasti. Löysää molempia kytkinluisteja jokaisen koekäyttökerran jälkeen, siirrä niitä tarpeen mukaan ja lukitse ne taas paikoilleen. Mekaniikan suojaamiseksi liukuvaunu siirtyy n. 2 mm:n verran takaisin oven sulkeuduttua.

Prova di funzionamento

A: Togliere il coperchio, **B:** Attivare il pulsante per la 1^a prova.
C-D: Ripetere più volte la prova. Dopo ogni prova allentare, spostare e stringere i due finecorsa finché la porta apre e chiude completamente. A protezione del meccanismo della porta, terminata la chiusura della porta il carrello arretra di ca. 2 mm

Marcha de prueba

A: Quitar la tapa de cubierta, **B:** Accionar el botón para efectuar la 1^a marcha de prueba
C-D: Re-petir varias veces la marcha de prueba; después de cada marcha de prueba aflojar los topos fin de carrera, variar su posición desplazándolos y apretarlos nuevamente, hasta que la puerta se abra y se cierre completamente. Para no someter el sistema mecánico de la puerta a cargas demasiado altas, el carro retorna unos 2 mm después de haberse cerrado la puerta.



D

GB

F

NL

S

N

DK

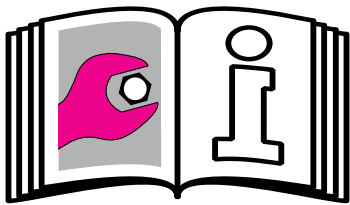
SF

I

E

RU

PL



Krafteinstellung

A: Schiebendeckel aufschieben, **B:** Antrieb starten
C: Beide Schaltmutter an die Mikrotasterstößel herandrehen, ohne daß die Mikrotaster betätigt werden **D:** Wenn das Tor beim Zulaufen reversiert, Schaltmutter »ZU« 1/4 Umdrehung in Richtung + drehen und Probelauf wiederholen
 An den Anschlüssen 8 und 9 (s. Seite 28) kann eine Sicherheitsleiste oder Lichtschranke als zusätzliche Sicherheit nach der Richtlinie ZH 1/494 angeschlossen werden.

Adjustment of Force

A: Push up the sliding cover, **B:** activate the drive.
C: Tighten down both of the threaded contacts towards the micro-switch contacts without activating the micro-switches.
D: If the door stops when it is closing turn the „ZU“ (close) threaded contact 1/4 turn towards + and repeat the test. Note. A light barrier or pressure sensitive edge can, as an additional safety measure, be connected to contacts 8 and 9 on the terminal strip, see page 28.

Réglage de la force

A: Remettre le couvercle coulissant, **B :** démarrer la motorisation
C: Visser les deux écrous de commutation pour les amener au contact des tiges des micropoussoirs, mais sans que ces derniers ne soient actionnés
D: En cas d'inversion de sens lors de la fermeture de la porte, tourner l'écrou de commutation „ZU“ (fermeture) de 1/4 de tour dans le sens + et recommencer l'essai.

Kaartinstelling:

A: Schuifdeksel erop schuiven, **B:** aandrijving starten S19:
C: Beide schakelmoeren tegen de microknopstoter aandraaien, zonder dat de microknop wordt bediend.
D: Als de deur bij het dichtgaan omkeert, schakelmoer „ZU“ (dicht) 1/4 slag in richting plusteken draaien en proefdraaien herhalen.

Kraftinställning

A: Skjut på locket, **B:** Starta motorn.
C: Vrid de båda brytmutterna utan att avkännaren utlöser.
D: Vrid brytmutter „ZU“ 1/4 varv i riktning + när porten reverserar under stängningsrörelse och upprepa provkörningen.

Kraftinnstilling

A: Skyvedekselet skyves opp, **B:** Driften startes
C: Begge koplingsmutterne dreies frem til mikroknappstempellet, uten at mikrotrykknappene betjenes
D: Hvis porten reverserer når den lukker, dreies koplingsmutter „ZU“ 1/4 omdreining i retning + og testen gjentaes

Indstilling af kraftmoment

A: Skydedæksel åbnes **B:** Trækket startes
C: De 2 kontaktmøtrikker drejes helt ind til mikroswitchstifterne, uden at mikroswitchene aktiveres
D: Hvis porten reverserer under lukning, drejes kontaktmøtrikken „ZU“ 1/4 omgang i retningen +, og afprøvningen gentages.

Voiman säätö

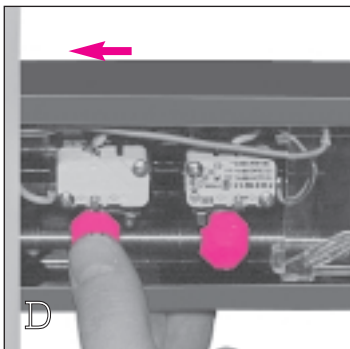
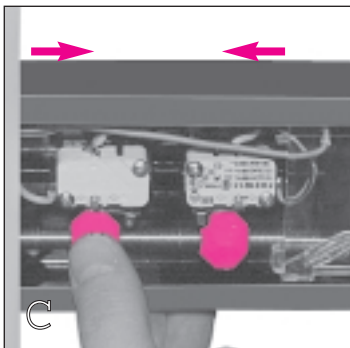
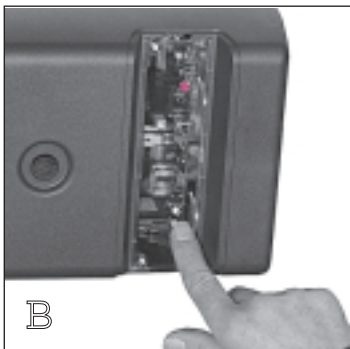
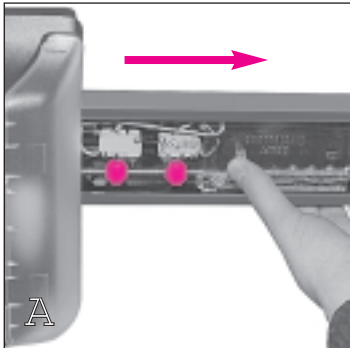
A: Työnnä kansi auki, **B:** kynnistä koeajo
C: Kierrä molemmat kytkentämutterit mikronäppäimistön työntimeen saakka, I paina näppäimiä
D: Jos ovi sulkeutuessaan palautuu takaisin, käännä kytkentämutteria /ZU. 1/4 kierrosta suuntaan + ja toista koeajo

Regolazione della potenza

A: Inserire il coperchio scorrevole **B:** Avviare il motore
C: Avvicinare avvitando i due dadi interruttori ai puntali del micromanipolatore senza che i micromanipolatori vengano attivati
D: Non appena la porta in chiusura inverte la marcia, girare il dado interruttore „ZU“ (chiuso) di 1/4 di giro in direzione + e ripetere la prova

Ajuste de la fuerza

A: Desplazar la tapa corrediza, **B:** Poner en marcha el accionamiento.
C: Girar ambas tuercas de conmutación acercándolas a las levas de los micros, evitando que sean accionados los micros.
D: Si se produjera una trasposición de la puerta durante el cierre, girar la tuerca de conmutación „ZU“ (cerrada) un 1/4 de vuelta en dirección + y repetir la marcha de prueba.



D

GB

F

NL

S

N

DK

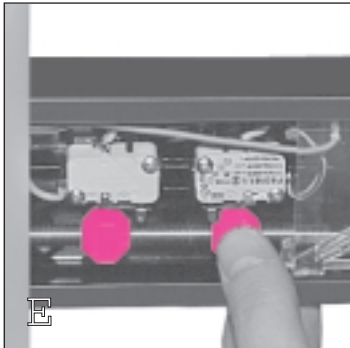
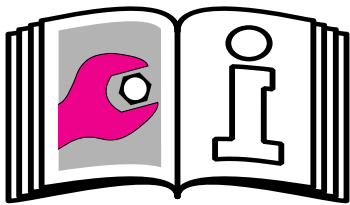
SF

I

E

RU

PL



- E:** Wenn das Tor **beim Öffnen** stoppt, Schaltmutter »AUF« 1/4 Umdrehung in Richtung + drehen und Probelauf wiederholen. Einstellungen so lange wiederholen, bis Tor vollständig öffnet und schließt. **Achtung !** Der Garagentorantrieb macht nach jedem Netzausfall oder nach einem Programmiervorgang einen Sanftlauf, um den Laufweg kennenzulernen.
- E:** If the door stops when it is **opening**, turn the »AUF«(open) threaded contact 1/4 turn towards + and repeat the test. Repeat the adjusting procedures as often as required until the door opens and closes fully. **Important** - After any power failure or programming sequence, the garage door drive mechanism carries out a test run to familiarise itself with the movement.
- E:** Si la porte s'arrête lors de **l'ouverture**, tourner l'écrou de commutation »AUF« (ouverture) de 1/4 de tour dans le sens + et recommencer l'essai. Recommencer les réglages jusqu'à ce que la porte s'ouvre et se ferme complètement. **Attention !** après chaque coupure de courant ou après une opération de programmation, la porte effectue une course en douceur afin de procéder à l'apprentissage du parcours.
- E:** Als de deur bij het **openen** stopt, schakelmoer »AUF« (open) 1/4 slag in richting plus teken draaien en proefdraaien herhalen. Instellingen zolang herhalen totdat de deur geheel open gaat en sluit. **Attentie !** De garagedeuraandrijving voert telkens na het uitvallen van de stroom of na een programmering een voorzichtige kruipgang uit, om de loopafstand te leren kennen.
- E:** Vrid brytmutter „AUF“ 1/4 varv i riktning + när porten stannar under **öppningsrörelse** och upprepa provkörningen. Upprepa provkörningarna tills porten stänger och öppnar helt. **OBS !** Efter varje strömbrott eller programmering genomför motorn en mjukkörning för att lära känna sin arbetssträcka igen !
- E:** Hvis porten stopper når den **åpner**, dreies koplingsmutter „AUF“ 1/4 omdreining i retning + og testen gjentaes. Innstillingen foretaes helt til porten åpner og lukker fullstendig. **OBS !** Etter et strømbryt eller en programmeringsprosess gjennomfører garasjeportdriften en „myk“ omgang for å bli kjent med veien.
- E:** Hvis porten stopper under **åbning**, drejes kontaktmøtrikken „AUF“ 1/4 omgang i retningen +, og afprøvningen gentages. Indstillingerne gentages, indtil porten åbner og lukker helt. **OBS !** Efter et strømsvigt eller en programmeringsproces gennemfører garageportdriften en testkørsel.
- E:** Jos ovi **avautuessaan** pysähtyy, käännä kytkentämutteria /AUF. 1/4 kierrosta suuntaan + ja toista koeajo. Suorita säädöt niin monta kertaa, kunnes ovi avautuu ja sulkeutuu täysin moitteettomasti. **Huomio !** Tunnistaakseen oven liikeradan avaajamoottori käynnistää virtakatkoksen tai ohjelmoinnin jälkeen automaattisesti hitaan koeajon.
- E:** Non appena la porta in fase **d'apertura** si arresta, girare il dado interruttore „AUF“ di 1/4 di giro verso il + e ripetere la prova. Ripetere le regolazioni finché la porta garage apre e chiude completamente. **Attenzione !** Dopo ogni caduta di corrente o dopo un passo di programma l'attuatore da garage si commuta in scorrimento morbido per saggiare il percorso.
- E:** Si la puerta detuviera su marcha durante la **apertura**, girar la tuerca de conmutación »AUF« (abierto) un 1/4 de vuelta en dirección + y repetir la marcha de prueba. Repetir estos ajustes hasta que la puerta se cierre y se abra completamente. **¡Atención !** Cada vez que se produzcan interrupciones o fallos en la red de alimentación, o bien después de un proceso de programación, el accionamiento de la puerta de garaje efectuará a continuación un arranque suave para reconocer el trayecto de desplazamiento.

D

GB

F

NL

S

N

DK

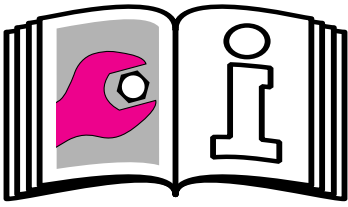
SF

I

E

RU

PL



Montage von Antennenkabel, Taster und Steckdose

Das Antennenkabel soll im rechten Winkel zur Hauptfunkrichtung verlegt werden (max. Reichweite). Der Taster kann an einer beliebigen Stelle in der Garage montiert werden, in einer Mindesthöhe von 160 cm, um Betätigung durch Kinder auszuschließen. Die Steckdose muß von einem Fachmann ca. 0,5 m hinter dem Steuerungsgehäuse montiert werden.

Fitting the aerial cable, switch and socket.

The aerial cable should be fitted at right angles to the main direction of the radio signal (maximum range). The switch can be fitted anywhere in the garage, at a minimum height of 160 cm, to ensure that it cannot be operated by children. The socket must be installed by a qualified person approximately 0.5 m behind the control box.

Montage du câble d'antenne, du bouton-poussoir et de la prise de courant

Le câble d'antenne doit être posé perpendiculairement à la direction d'émission principale (portée maximale). Le bouton-poussoir peut être monté à n'importe quel endroit du garage, à une hauteur minimale de 1,60 m afin d'éviter son utilisation pour les enfants. La prise de courant doit être montée par un professionnel et disposée environ 0,5 m derrière le boîtier de commande.

Montage van antennekabel, knop en contactdoos

De antennekabel dient haaks ten opzichte van de hoofdzendrichting te worden gelegd (max. reikwijdte). De knop kan op een willekeurige plaats in de garage worden gemonteerd, op een minimale hoogte van 160 cm om bediening door kinderen uit te sluiten. De contactdoos moet door een vakman ca. 0,5 m achter het besturingshuis worden gemonteerd.

Montering av antennkabel, tryckknapp och uttag

Antennkabeln ska förläggas i rät vinkel mot sändarriktningen (max räckvidd). Tryckknappen kan placeras var som helst i garaget (minhöjd 160 cm) oåtkomlig för barn. Uttaget ska av elektriker placeras ca 0,5 m bakom motorn.

Installering av antennekabel, tryckknapp og stikkontakt

Antennekabelen legges i rett vinkel til hovedoverføringsretningen (maks. rekkevidde). Tryckknappen kan monteres på et hvilket som helst sted i garasjen, i en høyde på minst 160 cm, slik at den ikke kan betjenes av barn. Stikkontakten må installeres av en fagmann ca 0,5 m bak styrehuset.

Montage af antennekabel, aktiveringstast og stikkontakt

Antennekablet skal placeres vinkelret på radiosignalretningen (maks. rækkevidde). Aktiveringstasten kan monteres på et hvilket som helst sted i garagen, dog mindst 160 cm over gulvet for at udelukke, at børn kan aktivere porten. Stikkontakten skal monteres af en el-installatør ca. 0,5 m bag ved kontrolkassen.

Antennikaapelin, näppäimistön ja pistorasian asennus

Antennikaapeli on asennettava oikeaan kulmaan kauko-ohjaussuuntaan nähden (max. ulottuvuus). Näppäimistön voi asentaa mihin tahanasa paikkaan autotallissa, mieluiten vähintään 160 cm:n korkeudelle, jotta lapset eivät pääse siihen käsiksi. Pistorasia asennetaan n. 0,5 m:n päähän ohjauskotelosta. Asennuksen saa suorittaa vain alan ammattihenkilö.

Montaggio cavo antenna, interruttore e presa elettrica

Il cavo antenna dovrà essere posato ad angolo retto in direzione del segnale principale (massimo raggio d'azione). L'interruttore può essere montato in un punto qualsiasi del garage ad una altezza minima di 160 cm per prevenirne l'uso da parte di bambini. La presa elettrica deve essere montata da un esperto a circa 0,5 m dietro la scatola della centralina

Montaje del cable de antena, pulsador y caja de enchufe

El cable de antena deberá estar instalado perpendicularmente a la dirección principal de transmisión de la señal de control remoto (alcance máximo). El pulsador podrá ser instalado en cualquier lugar del garaje; se recomienda posicionarlo a una altura mínima de 160 cm para evitar que sea accionado por los niños pequeños. La caja de enchufe deberá ser montada por un electricista, aproximadamente a 0,5 m de distancia detrás de la carcasa del mando.

D

GB

F

NL

S

N

DK

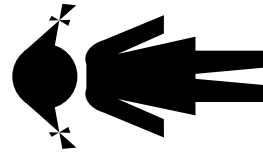
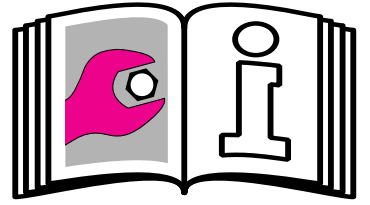
SF

I

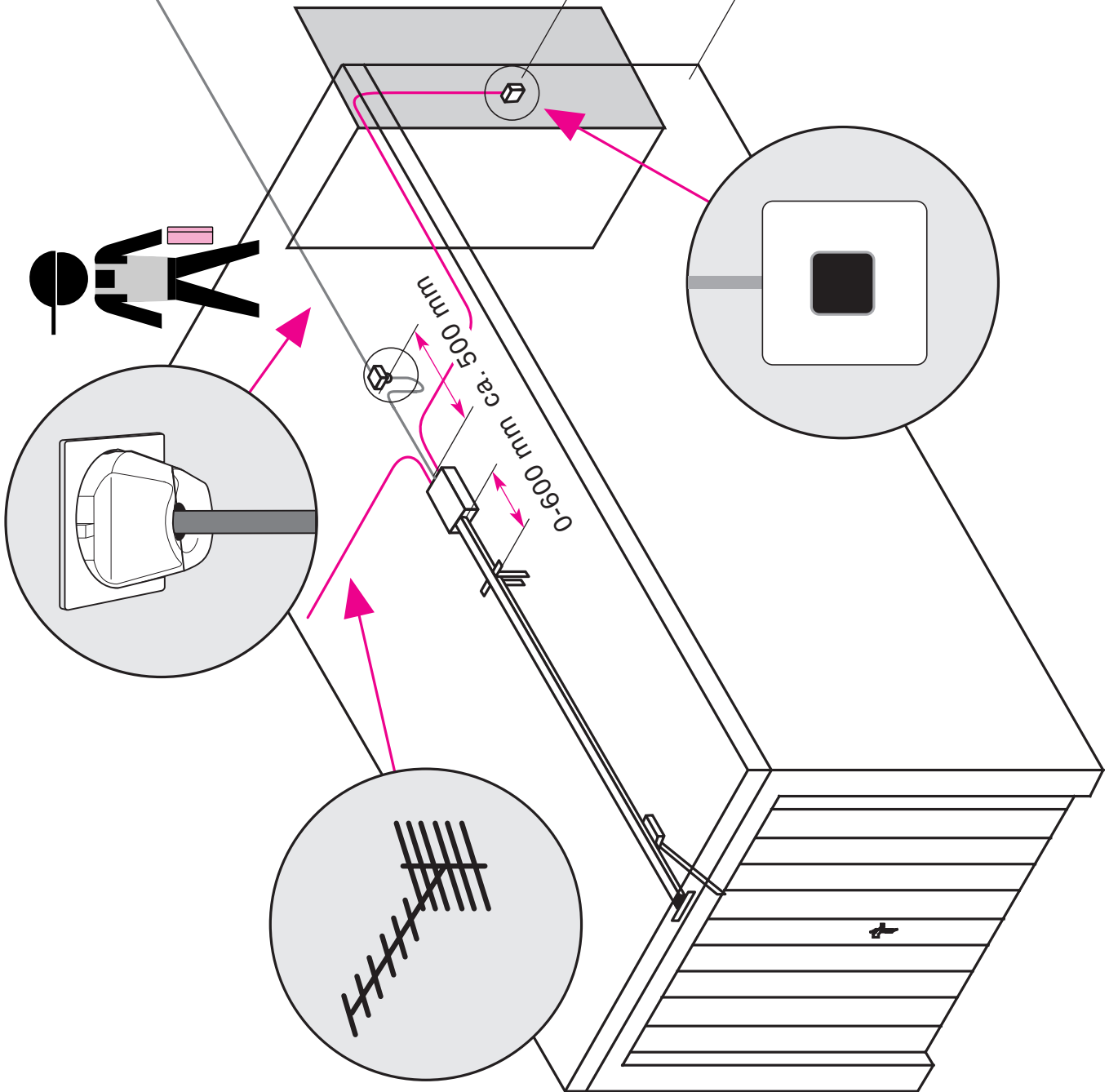
E

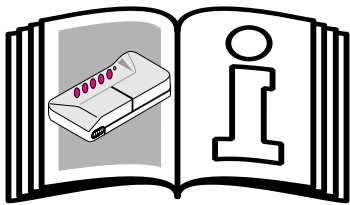
RU

PL



> 160 cm





Der Handsender

A: 5 frei codierbare Tasten

B: Leuchtdiode - blinkt bei Betätigung einer Taste, wenn die Taste einen ungültigen Code hat oder wenn die Batterie fast leer ist

C: Dauerlicht der Leuchtdiode zeigt an: alles i.O., Taste hat einen gültigen Code

Manual transmitter

A: 5 freely encodable keys

B: LED - flashes when a button is pressed, when the key is programmed with an invalid code or when the battery is low.

C: If the LED stays on, everything is in order and the button has been programmed with a valid code.

L'émetteur portatif

A: 5 touches à code programmable

B: Diode électroluminescente - clignote lors de l'actionnement d'une touche si le code de la touche n'est pas valide ou si la pile est presque vide

C: L'allumage permanent de la diode indique que tout est en ordre et que le code de la touche est valide

De handzender

A: 5 vrij codeerbare toetsen

B: Lichtdiode - knippert bij het bedienen van een toets als de toets een ongeldige code heeft of als de batterij bijna leeg is

C: Permanent oplichten van de lichtdiode geeft aan: alles in orde, toets heeft een geldige code

Handsändaren

A: 5 programmerbara knappar

B: Lysdioden blinkar när en intryckt knapp har en ogiltig kod eller när batteriet är nästan tomt.

C: När lysdioden lyser konstant är handsändaren i ordning, d v s att den intryckta knappen har en giltig kod.

Håndsenderen

A: 5 taster som kan kodes etter ønske

B: LED - blinker når en tast betjenes, hvis tasten har en ugyldig kode eller når batteriet er nesten utbrukt

C: LED lyser kontinuerlig: alt er O.K., tasten har en gyldig kode

Håndterminal

A: 5 frit programmerbare taster

B: Lysdiode - blinker ved aktivering af en tast, hvis tasten har ugyldig kode eller hvis batteriet er ved at være fladt

C: Lyser lysdioden konstant, er alt OK; tasten har gyldig kode

Kauko-ohjain

A: 5 vapaasti koodattavaa näppäintä

B: Valodioidi: vilkkuu jonkin näppäimen painalluksella, jos ko. näppäimessä on väärä koodi tai jos paristo on kulunut lähes loppuun

C: Jatkuva valodioidinäyttö: kaikki kunnossa, näppäinkoodi on oikea

Telecomando

A: 5 tasti a codifica libera

B: Diodo luminoso - lampeggia attivando un tasto, se il tasto ha un codice non valido o se la batteria è quasi esaurita

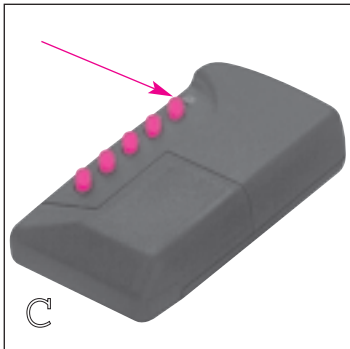
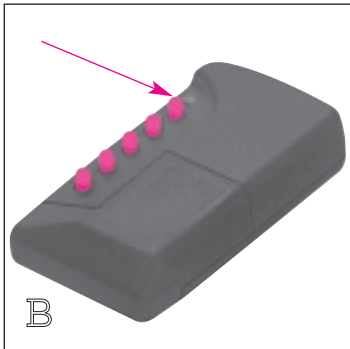
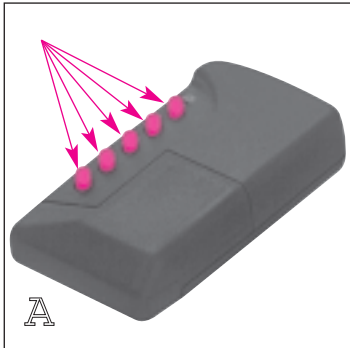
C: Diodo luminoso rimane acceso - tutto OK, il tasto ha un codice valido

El transmisor de mano

A: 5 teclas de libre codificación

B: El LED se enciende intermitentemente al ser accionada una tecla teniendo esta un código inválido, o bien si la capacidad de la batería estuviera casi agotada.

C: Si el LED está encendido permanentemente, significa que todo está correcto, la tecla tiene un código válido.



D

GB

F

NL

S

N

DK

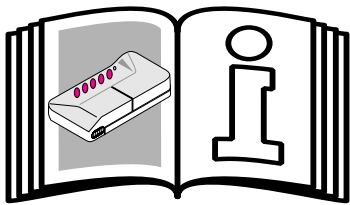
SF

I

E

RU

PL



Programmierung des Handsenders

- A-B: Handsender öffnen
- C: Haubenabdeckung abnehmen
- D: Kontakte des Handsenders in die entsprechenden Kontakte der Steuerungsplatine einstecken

Programming the remote control handset

- A-B: Open the handset.
- C: Remove the cover from rear section.
- D: Insert the handset contacts in the corresponding contact points on the control board.

Programmation de l'émetteur portatif

- A-B: Ouvrir l'émetteur portatif
- C: Déposer le capot
- D: Enfiler les contacts de l'émetteur portatif dans les contacts correspondants de la platine de commande

Programmering van de handzender:

- A-B: handzender openen
- C: afdekkap eraf nemen
- D: Contacten van de handzender in de betreffende contacten van de besturingsplatine steken

Programmering av handsändaren

- A-B: Oppna handsändaren.
- C: Ta av kåpan.
- D: Stick handsändarens kontakter i motsvarande kontakter på kretskortet.

Programmering av håndsendederen

- A-B: Håndsendederen åpnes
- C: Hettedekselet fjernes
- D: Håndsendederens kontakter stikkes inn i styrekortets tilsvarende kontakter

Programmering af håndterminalen

- A-B: Håndterminalen åbnes
- C: Afdækningen tages af
- D: Håndterminalens kontakter stikkes i de modsvarende kontakter på styreprintet

Kauko-ohjaimen ohjelmointi

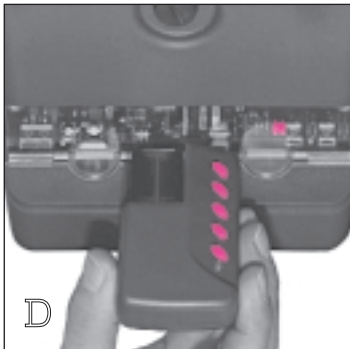
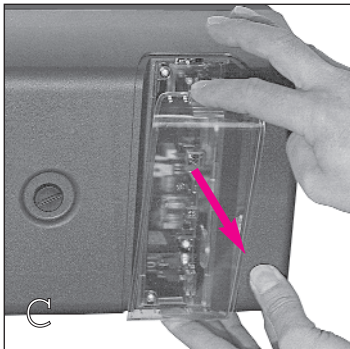
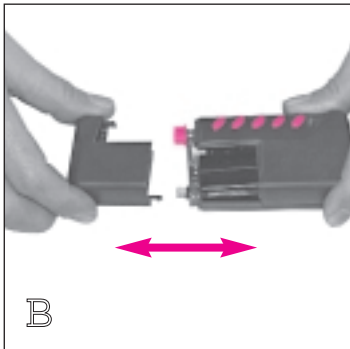
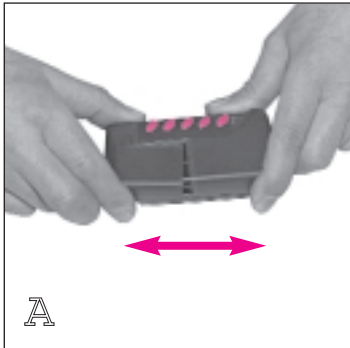
- A-B: Avaa kauko-ohjain
- C: Irrota suojus
- D: Kytke kauko-ohjaimen koskettimet piirikortin vastaaviin koskettimiin

Programmazione del telecomando

- A-B: Aprire il telecomando
- C: Togliere il coperchio
- D: Inserire i contatti del telecomando nei relativi contatti della piastra della centralina

Programación del transmisor de mano

- A-B: Abrir el transmisor de mano.
- C: Quitar la tapa de cubierta.
- D: Enchufar los contactos del transmisor de mano en los contactos correspondientes del módulo de mando.



D

GB

F

NL

S

N

DK

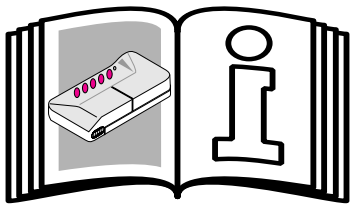
SF

I

E

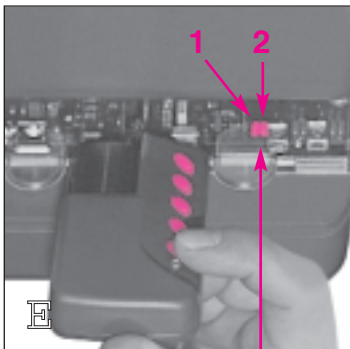
RU

PL



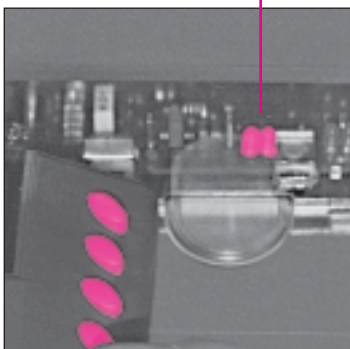
- E:** Ist keine Taste gedrückt, leuchten die beiden LED-s 1 und 2
F: Drücken Sie nun die gewünschte Taste, mit der das Tor fernbedient werden soll - LED 1 verlischt, gleichzeitig blinkt LED 3 für ca. 2 Sekunden.
G: Wenn LED 3 wieder verlischt, ist der Handsender programmiert Handsender abziehen, alles zusammenbauen.

- E:** If no key has been pressed, both LED 1 and 2 are lit.
F: Now press the required key by which the door is to be remotely operated. LED 1 goes out and at the same time LED 3 flashes for about 2 seconds.
G: When LED 3 goes out again, the handset is programmed. Remove the handset and replace covers.



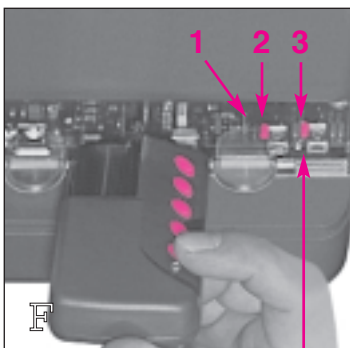
- E:** Lorsqu'aucune touche n'est enfoncée, les deux LED 1 et 2 sont allumées
F: Appuyer alors sur la touche qui doit servir à télécommander les mouvements de la porte. Le LED 1 s'éteint. Dans le même temps, la LED 3 clignote environ 2 secondes.
G: Lorsque la LED 3 s'éteint à nouveau, l'émetteur portatif est programmé. Le retirer et remonter le tout .

- E:** Als er geen toets ingedrukt is, lichten beide LED's 1 en 2 op.
F: Druk nu op de gewenste toets waarmee de deur op afstand moet worden bediend - LED 1 gaat uit, tegelijkertijd knippert LED 3 ca. 2 seconden lang.
G: Als LED 3 weer uitgaat, is de handzender geprogrammeerd. De handzender eraf trekken, alles monteren.



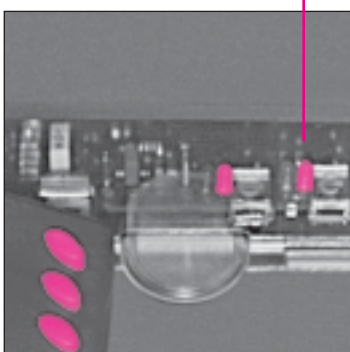
- E:** Om ingen knapp är intryckt, lyser lysdioderna 1 och 2.
F: Tryck på den knapp som ska fjärrstyra porten - lysdiod 1 slocknar och lysdiod 3 blinkar ca 2 sekunder.
G: Handsändaren är programmerad när lysdiod 3 slutar blinka. Dra därefter av och sätt ihop handsändaren igen.

- E:** Hvis ingen tast har blitt betjent, lyser de to LED'ene 1 og 2
F: Trykk nå den tasten som porten skal fjernbetjenes med - LED 1 slukkes, samtidig blinker LED 3 i ca. 2 sekunder.
G: Når LED 3 slukker igjen, er håndsenderen programmert. Håndsenderen taes av og alt settes sammen.



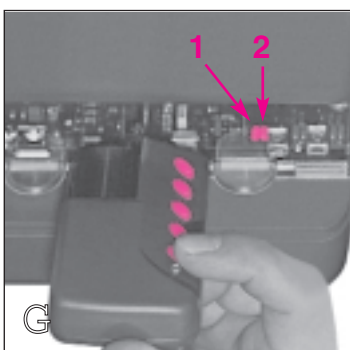
- E:** Hvis ingen tast er aktivert, lyser de 2 LED'ere 1 og 2
F: Nu trykkes på den tast, hvormed porten ønskes fjernbetjent - LED 1 slukker, og samtidig blinker LED 3 i ca. 2 sekunder.
G: Når LED 3 slukker igjen, er håndterminalen programmeret. Håndterminalen trækkes af, og det hele samles igen

- E:** Jos ohjaimesta ei ole painettu mitään näppäintä, LED-näyttö 1 ja 2 näkyvät jatkuvasti
F: Paina sitten näppäintä, jolla haluat avata ja sulkea oven - LED 1 sammuu ja samanaikaisesti LED 3 vilkkuu n. 2 sekunnin ajan
G: Kun LED 3 sammuu, kauko-ohjaimen ohjelmointi on valmis. Irrota ohjain piirikortista, asenna kaikki osat takaisin paikoilleen.



- E:** Se nessun tasto viene premuto, s'illuminano i due led 1 e 2
F: Premere ora il tasto desiderato con cui si vuole telecomandare la porta. Il led 1 si spegne, contemporaneamente lampeggia per ca. 2 secondi il led 3.
G: Non appena il led 3 si rispegne, il telecomando è programmato. Sfilare il telecomando e rimontare il tutto.

- E:** Si no se encuentra pulsada tecla alguna, estarán encendidos ambos LEDs 1 y 2.
F: Pulsar ahora la tecla correspondiente, con la cual se desea manejar a distancia la puerta. Ahora se apaga el LED 1, al mismo tiempo parpadea el LED 3 durante unos 2 segundos.
G: Una vez que se apague el LED 3, estará finalizada la programación del transmisor de mano. Desenchufar el transmisor de mano y montar todo nuevamente.



D

GB

F

NL

S

N

DK

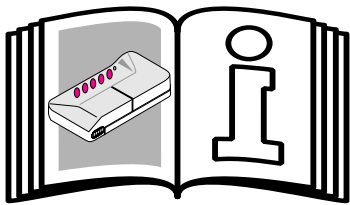
SF

I

E

RU

PL



Automatischer Zulauf des Garagentores

- A: Netzstecker ziehen !
- B: Haubenabdeckung abnehmen
- C: Beide Befestigungsschrauben der Steuerungsplatine lösen
- D: Steuerungsplatine nach unten herausziehen

Garage door closes automatically.

- A: Disconnect the plug from mains supply.
- B: Remove cover.
- C: Slacken off both securing screws on the control board.
- D: Pull the control board down and out.

Fermeture automatique de la porte de garage

- A: Débrancher la fiche de la prise de courant !
- B: Déposer le capot
- C: Déposer les deux vis de fixation de la platine de commande
- D: Sortir la platine de commande par le bas

Automatisch sluiten van de garagedeur

- A: Stekker uit het stopcontact trekken!
- B: Afdekkap eraf nemen
- C: Beide bevestigingsschroeven van de besturingsplatine losdraaien
- D: Besturingsplatine er naar onderen toe uittrekken

Automatisk portstängning

- A: Dra ut nätkontakten!
- B: Ta av kåpan.
- C: Lossa kretskortets båda skruvar.
- D: Dra ut kretskortet nedåt.

Automatisk lukking av garasjeporten

- A: Støpselet trekkes ut!
- B: Hettedekselet fjernes
- C: Begge festeskruene på styrekortet løsnes
- D: Styrekortet trekkes ned og ut

Automatisk lukning af garageport

- A: Netstikket tages ud!
- B: Afdækningen tages af
- C: De 2 fastgørelsesskruer til styreprintet løsnes
- D: Styreprintet trækkes nedad og ud

Oven automaattinen sulkeutuminen

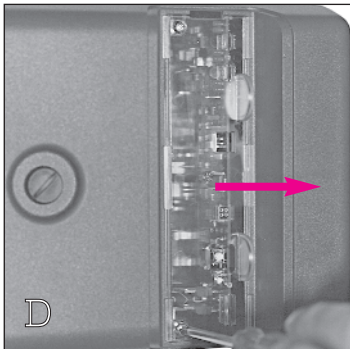
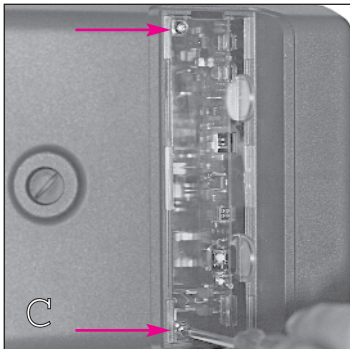
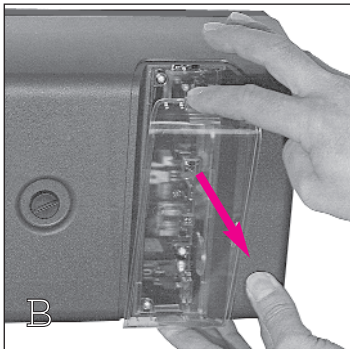
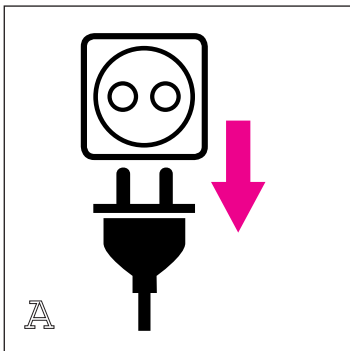
- A: Irrota verkkopistoke pistorasiasta!
- B: Irrota suojus
- C: Irrota piirikortin molemmat kiinnitysruuvit
- D: Vedä piirikortti pois alaspäin

Chiusura automatica della porta garage

- A: Sfilare la spina elettrica!
- B: Togliere il coperchio
- C: Svitare entrambi le viti di fissaggio dalla piastra della centralina
- D: Sfilare la centralina verso il basso

Cierre automático de la puerta de garaje

- A: Desenchufar el cable de la red.
- B: Quitar la tapa de cubierta.
- C: Aflojar ambos tornillos de sujeción del módulo de mando.
- D: Extraer hacia abajo el módulo de mando.



D

GB

F

NL

S

N

DK

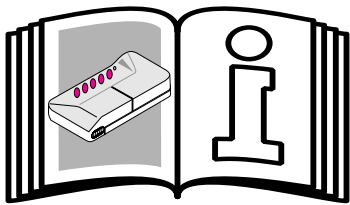
SF

I

E

RU

PL



E-G: Jumper auf **beide** Drahtstifte aufstecken
H-I: Mit dem Potentiometer kann die Offenhaltezeit (Zeit zwischen vollständiger Toröffnung und Beginn der Schließung) zwischen 10 und 100 Sekunden eingestellt werden. Die Offenhaltezeit kann außerdem jederzeit durch Betätigung der Fernbedienung verlängert werden. Wenn das Tor bereits zuläuft, geht es dann wieder auf.

E-G: Insert the jumper, engaging **both** pins.

H-I: By adjusting the potentiometer, the opening time (the time between the door being fully open and starting to close) can be set for between 10 and 100 seconds. The opening time can also be extended at any time by using the remote control device. If the door is already closing, it reverses direction and opens again.

E-G: Enficher le strap (cavalier) sur les **deux** broches

H-I: Le potentiomètre permet de régler entre 10 et 100 secondes le temps de maintien en position ouverte (temps entre l'ouverture complète de la porte et le début de sa fermeture). Le temps de maintien en position ouverte peut en outre être prolongé à volonté à l'aide de la télécommande. La porte s'ouvre alors à nouveau si elle avait commencé à se refermer.

E-G: Jumper (insteekbrug) op **beide** draadpennen steken

H-I: Met de potentiometer kan de openhoudtijd (tijd tussen volledige opening van de deur en begin van sluitprocedure) tussen 10 en 100 seconden worden ingesteld. De openhoudtijd kan bovendien ten alle tijde door bediening van de afstandsbediening worden verlengd.

E-G: Montera en jumper (brygga) på de **båda** stiftene.

H-I: Öppethållandetiden (tid mellan fullständig öppning och stängningsrörelsen start) kan ställas in mellan 10 och 100 sekunder med potentiometern. Öppethållande tiden kan dessutom när som helst förlängas genom att trycka på handsändarens knapp (porten reverserar vid stängningsrörelse).

E-G: Jumperen (bro) settes på de **to** trådstiftene

H-I: Ved hjelp av potentiometeret kan åpen-tiden (tiden mellom fullstendig portåpning og begynnelsen på lukkeprosessen) innstilles til mellom 10 og 100 sekunder. Åpen-tiden kan dessuten til enhver tid forlenges ved å betjene fjernstyringen. Hvis porten allerede lukker, åpner den igjen.

E-G: Lys (jumper) stikkes på de **2** trådstifter

H-I: Med potentiometeret kan portens åbningstid (dvs. den tid, der går fra porten er helt åben og til den begynder at lukke igen) indstilles mellem 10 og 100 sekunder. Åbningstiden kan desuden på et hvilket som helst tidspunkt forlænges ved aktivering af fjernbetjeningen. Hvis porten allerede er begyndt at lukke, åbner den igen.

E-G: Kytke molempiin **nastoihin** siltaliitin

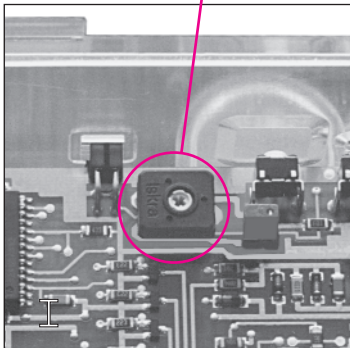
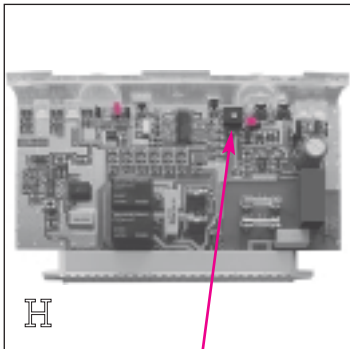
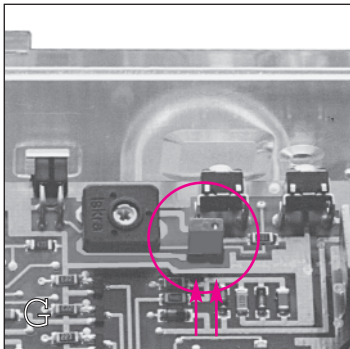
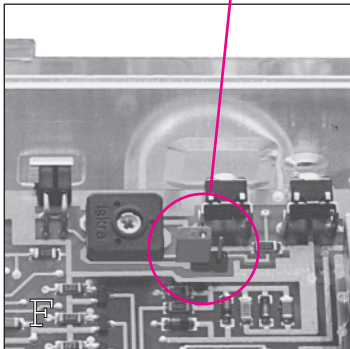
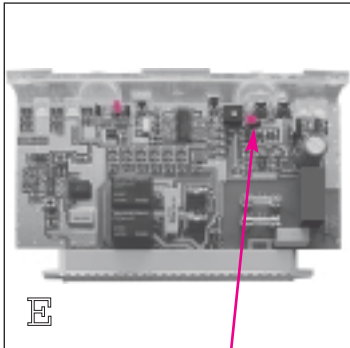
H-I: Potentiometrin avulla oven aukioloajaksi (aika oven täydellisestä auki-tilasta sulkeutumisen alkuun) voidaan säätää 10 - 100 sekuntia. Aukioloaikaa voi luonnollisestikin pidentää kauko-ohjaimesta milloin tahansa. Vastaavan näppäimen painalluksella ovi avautuu uudestaan sen ollessa jo sulkeutumassa.

E-G: Inserire il ponte (jumper) sulle **due** punte di filo

H-I: Con il potenziometro si potrà regolare il tempo di apertura da 10 a 100 secondi. Inoltre il tempo di apertura può essere aumentato in qualsiasi momento attivando il telecomando. Se la porta è già in fase di chiusura, tornerà ad aprire.

E-G: Enchufar el puente conector (jumper) en **ambos** contactos machos (pines).

H-I: Mediante el potenciómetro se puede regular entre 10 y 100 segundos el tiempo de permanencia en posición abierta (lapso de tiempo entre la finalización de la apertura de la puerta y el comienzo del cierre). El tiempo de permanencia en posición abierta puede ser prolongado además, en cualquier momento, accionando el control remoto. Si la puerta hubiese ya comenzado a cerrarse, se abrirá nuevamente.



D

GB

F

NL

S

N

DK

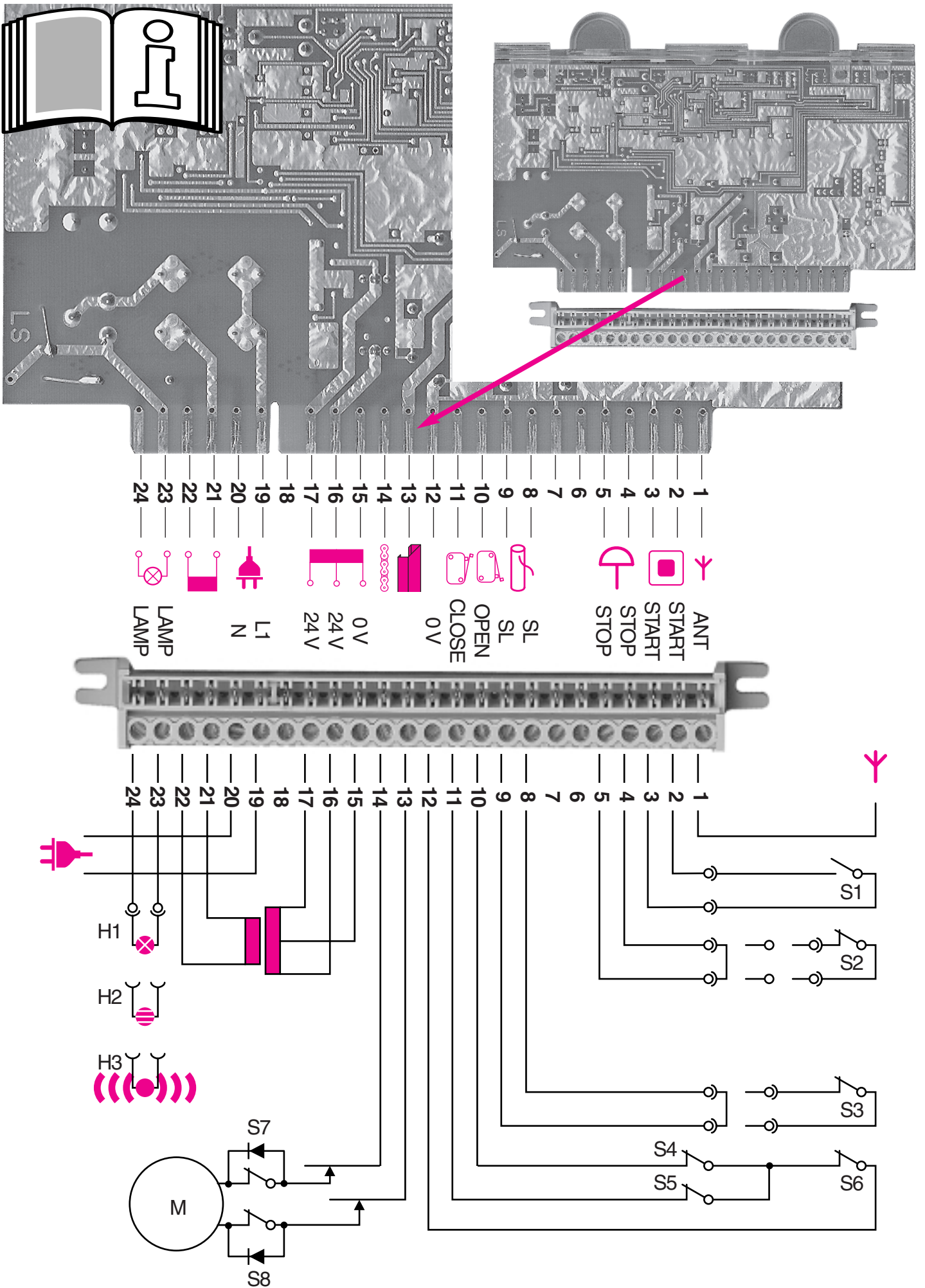
SF

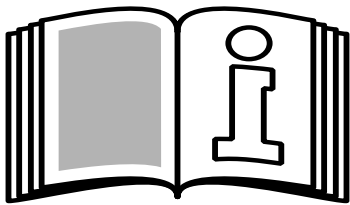
I

E

RU

PL





Klemmenbelegung

Klemmen **2-3/S1**: Taster, Schlüsseltaster o.ä.

Klemmen **4-5/S2**: bei Unterbrechung läuft der Antrieb im Totmann-Betrieb. Ist eine Sicherheits-einrichtung angeschlossen, stoppt der Antrieb bei Ansprechen und schaltet in Totmann-Betrieb um.

Klemmen **8-9/S3**: Antrieb stoppt und reversiert bei Ansprechen in »ZU« - Richtung. Bei automatischem Zulauf wird beim 1. Ansprechen das Tor wieder ganz geöffnet, beim 2. Ansprechen wird reversiert. In »AUF« - Richtung keine Funktion.

Terminal configuration

Terminals **2-3/S1**: button, key-operated switch, or the like.

Terminals **4-5/S2**: when interrupted, the drive goes into dead man operation. With device connected, on the device being activated the drive is discontinued and switches over to dead man operation. Terminals **8-9/S3**: the drive is discontinued and returns to „ZU/CLOSE“ direction when activated. If automatic closing is engaged, on the first activation the door is fully opened again, with being on the second activation. No operation takes place in the „AUF/OPEN“ direction.

Affectation des bornes

Bornes **2-3/S1**: Bouton-poussoir, commutateur à clé ou équivalent.. Bornes **4-5/S2**: En cas d'interruption, l'entraînement passe en mode „homme mort“. En cas de raccordement d'un dispositif de sécurité, l'entraînement stoppe dès que le dispositif réagit et passe en mode „homme mort“. Bornes **8-9/S3**: L'entraînement s'arrête et change de sens en cas de déclenchement pour passer au sens „FERMETURE“. En cas de fermeture automatique, la porte s'ouvre à nouveau complètement lors du 1er déclenchement, et l'entraînement change de sens lors du 2ème déclenchement. Fonction inopérante dans le sens „OUVERTURE“.

Klemaansluiting

Klemmen **2-3/S1**: knpo, sleutelschakelaar o.i.d.

Klemmen **4-5/S2**: bij onderbreking loopt de aandrijving in dodemans-bedrijf. Als de veiligheidsinrichting aangesloten is - aandrijving stopt bij het aanspreken en schakelt om in dodemans-berijf. Klemmen **8-9/S3**: aandrijving stopt en keert om bij aanspreken in „ZU“ (dicht)-richting. als de deur dichtgaat wordt de deur bij het eerste aanspreken weer helemaal goepend, bij het 2e aanspreken wordt er omgekeerd, in „AUF“ (open)-richting geen functie.

Anslutningschema

Klämma **2-3/S1**: Strömställare, nyckelströmställare osv

Klämma **4-5/S2**: Vid avbrott går öppnaren i beredskap. När ev ansluten säkerhetsanordning reagerar, stannar öppnaren och går i beredskap.

Klämma **8-9/S3**: Vid aktivering i stängningsriktning stannar öppnaren och reverserar. Vid automatisk stängning öppnas porten helt vid den första aktiveringen, vid den andra reverserar den. Ingen funktion i öppningsriktning.

Kontaktbelegning

Kontakter **2-3/S1**: taster, nøkkelbryter e.l.

Kontakter **4-5/S2**: Ved avbrudd går drivelementet i dødmansdrift. Når sikkerhetsanordningen er koplet til stopper ved aktivering og kopler om til dødmansdrift.

Kontakter **8-9/S3**: Drivelementet stopper og reverserer ved aktivering til „LUKKE“-retning. Ved automatisk lukning åpnes porten igjen helt ved 1. aktivering, ved 2. aktivering reverserer den i „ÅPNE“ - retning ingen funksjon.

Klemmelægning

Klemmer **2-3/S1**: Trykknapper, nøglekontakt o. lign.

Klemmer **4-5/S2**: Ved afbrydelse kører motoren i dødmans-drift. Hvis der er tilsluttet en sikkerhedsindretning - Motoren standser ved aktivering og skifter over dødmans-drift.

Klemmer **8-9/S3**: Motoren standser og reverserer ved aktivering i retning „LUKKET“. Ved automatisk lukning åbnes porten helt igen ved 1. aktivering, ved 2. aktivering reverseres. Ingen funktion i retning „ÅBEN“.

Liitännät

Liitimet **2-3/S1**: näppäimistö, avainkytkin tms. Liitimet **4-5/S2**: Katkoksen aikana moottoria voi käyttää käsivaraisesti varokytkimellä. Jos järjestelmään on kytketty varolaitte, moottori pysähtyy vastaavan signaalin saatuaan ja sitä voi käyttää varokytkimellä.

Liitimet **8-9/S3**: Signaalin tullessa moottori pysähtyy ja vaihtaa liikeradan suuntaa, suutaan „ZU“ (kiinni). Automaattisella sulkeutumistoiminnolla ovi avautuu kokonaan 1. signaalin saapuessa, 2. signaalin saapuessa se vaihtaa liikeradan suuntaa. Suuntaan „AUF“ (auki) ei toimintoa.

Allocazione dei terminali

Terminali **2-3/S1**: Tasti, interruttore a chiave o simili. Terminali **4-5/S2**: In caso d'interruzione

funzionamento a uomo presente. Qualora sia stato collegato un dispositivo di sicurezza, il movimento s'arresta alla risposta commutandosi nel modo „funzionamento a uomo presente“.

Terminali **8-9/S3**: Il movimento si blocca e s'inverte alla risposta in direzione „CHIUSURA“. In chiusura automatica, alla prima risposta la porta si riapre completamente. Alla 2° risposta inverte il movimento. Indirezione „APERTURA“: nessuna funzione.

Designación de bornes

Bornes **2-3/S1**: botón, interruptor de llave o similar. Bornes **4-5/S2**: durante interrupciones el

accionamiento funciona en servicio de hombre muerto. Si está conectado el dispositivo de seguridad - se para el accionamiento y se conmuta a servicio de hombre muerto. Bornes **8-9/S3**: el accionamiento se para y se pone marcha inversa al ser activada la dirección „ZU“ (cerrar). Si la marcha de cierre es automática, la puerta será abierta de nuevo completamente con la primera activación, con la segunda activación se pone en marcha inversa. En dirección „AUF“ (abrir) no hay función alguna.

D

GB

F

NL

S

N

DK

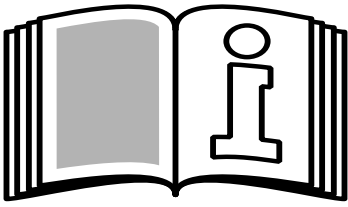
SF

I

E

RU

PL



Klemme **10/S4**: Kraftschalter »AUF«

Klemme **11/S5**: Kraftschalter »ZU«

Klemme **12/S6**: Lichtschranke, Schlupftürsicherung (Service-Tür) - im Standardbetrieb bei Unterbrechung Stop, kein Start möglich; bei automatischem Zulauf während der Unterbrechung kein Start möglich, nach Freigabe wird das Tor ganz geöffnet.

Terminal **10/S4**: „OPEN“ power switch; Terminal **11/S5**: „CLOSE“ power switch.

Terminal **12/S6**: Photoelectric barrier, hatch door catch (service door) - when interrupted and halted in standard operation no start-up is possible; no start-up is possible with automatic closing engaged during the interruption - once clearance has been given, the door is fully opened.

Terminal **13/S7**: stop switch in runner, rail contact. Terminal **14/S8**: stop switch in runner, chain contact. Terminals **23-24/H1, H2, H3**: interior garage lighting, stop light (red) or flashing warning light.

Bornes **10/S4**: Commutateur de force „OUVERTURE“. Borne **11/S5**: commutateur de force „FERMETURE“. Borne **12/S6**: Barrière photoélectrique. sécurité de porte de passage (porte de service) - en mode standard, en cas d'interruption Stop, démarrage impossible; en cas de fermeture automatique, démarrage impossible durant l'interruption; après validation, la porte s'ouvre complètement. Borne **13/S7**: Fin de course dans le chariot, contact sur rail. Borne **14/S8**: Fin de course dans le chariot, contact sur chaîne. Bornes **23-24/H1, H2, H3**: Eclairage intérieur du garage, feu (rouge) ou lampe clignotante.

Klem **10/S4**: krachtschakelaar „AUF“; Klem **11/S5**: Krachtschakelaar „ZU“. Klem **12/S6**: foto-elektrische inrichting, slipbeveiliging (service-duer) - in standaardbedrijf bij onderbreking stop, geen start mogelijk; als de deur automatisch dichtgaat, tijdens de onderbreking geen start mogelijk, na vrijgave wordt de deur geheel geopend. Klem **13/S7**: eindschakelaar in de loopwagen, contact rail. Klem **14/S8**: eindschakelaar in de loopwagen, contact ketting. Klemmen **23-24/H1, H2, H3**: binnenverlichting garage, stoplicht (rood) of knipperlicht.

Klämma **10/S4**: Strömställare „ÖPPNA“. Klämma **11/S5**: Strömställare „STÄNG“
Klämma **12/S6**: Fotocell, gångörr - stopp vid avbrott i standarddrift, start ej möjlig.
Vid automatisk stängning är start under avbrott ej möjlig, efter åtgärd öppnas porten helt.
Klämma **13/S7**: Gränsställare i löpvagn, kontakt skena.
Klämma **14/S8**: Gränsställare i löpvagn, kontakt kedja
Klämma **23-24/H1, H2, H3**: Garagebelysning, stoppljus (rött) eller blinklampa.

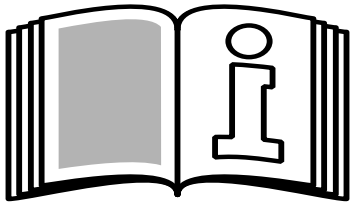
Kontakt **10/S4**: strømbryter „ÅPEN“. Kontakt **11/S5**: strømbryter „LUKKET“.
Kontakt **12/S6**: Fotocelle, sikkerhetsdørsikring (servicedør) - i standarddrift ved avbrudd stopp, ingen start mulig; ved automatisk lukning i løpet av avbruddet ingen start mulig; etter frigivning åpnes porten helt. Kontakt **13/S7**: Endebryter i divvognen, kontakt skinne.
Kontakt **14/S8**: Endebryter i divvognen, kontakt kjede.
Kontakter **23-24/H1, H2, H3**: Innvendig belysning i garasjen, trafikklys (rødt) eller blinklys.

Klemme **10/S4**: Kraftkontakt „ÅPEN“; klemme **11/S5**: Kraftkontakt „LUKKET“
Klemme **12/S6**: Fotoaftaster, gangdørssikring (servicedør) - ved afbrydelse i standarddrift Stop, sart ikke mulig; ved automatisk lukning start ikke mulig under afbrydelsen, efter frigivelse åbnes porten helt. Klemme **13/S7**: Endestop i kørevognen, kontakt skinne
Klemme **14/S8**: Endestop i kørevognen, kontakt kæde
Klemmer **23-24/H1, H2, H3**: Indvendig garagebelysning, lyskurv (rød) eller blinklys.

Liitin **10/S4**: voimakytkin „AUF“ (auki); Liitin **11/S5**: voimakytkin „ZU“ (kiinni)
Liitin **12/S6**: valokenno, huolto-oven varoke - standardikäytöllä katkoksen aikana stop; moottoria ei voi käynnistää. Jos oven automaattisen sulkeutumistoiminnon aikana tulee katkos, moottoria ei voi käynnistää; kun ko. liitântään sen jälkeen tulee taas signaali, ovi avautuu kokonaan.
Liitin **13/S7**: liukuvaunun päätekytkin, kosketus kisko. Liitin **14/S8**: liukuvaunun päätekytkin, kosketus ketju. Liittimet **23-24/H1, H2, H3**: autotallin sisävalaistus, lamppu (punainen) tai vilkkuvalo

Terminale **10/S4**: Interruttore di potenza „APERTURA“; terminale **11/S5**: interruttore di potenza „CHIUSURA“. Terminale **12/S6**: Barriera luminosa, sicurezza porta di servizio. In funzionamento standard, arresto in caso d'interruzione, start non possibile. In chiusura automatica durante l'interruzione start non possibile. Dopo il consenso, apertura completa della porta.
Terminale **13/S7**: Finecorsa nel carrello, guida di contatto. Terminale **14/S8**: Finecorsa nel carrello, catena di contatto. Terminali **23-24/H1, H2, H3**: Illuminazione interno garage, semaforo (rosso) o luce intermittente.

Borne **10/S4**: interruptor de fuerza „AUF“; borne **11/S5**: interruptor de fuerza „ZU“. Borne **12/S6**: barrera fotoeléctrica, seguro de puerta de desaparición (Puerta de servicio) - en servicio standard no es posible un arranque, si se ha producido una interrupción Stop; en cierre no es posible un arranque, si se ha producido una interrupción, después de la liberación la puerta es abierta completamente. Borne **13/S7**: interruptor limite en el carro, riel de contacto. Borne **14/S8**: interruptor limite en el carro, contacto cadena. Bornes **23-24/H1, H2, H3**: iluminación interior del garage, semáforo (rojo) o luz intermitente.



Klemme 13/S7: Endschalter im Laufwagen, Kontakt Schiene.
Klemme 14/S8: Endschalter im Laufwagen, Kontakt Kette
Klemmen 23-24/H1, H2, H3: Garageninnenbeleuchtung, Ampel (rot) oder Blinkleuchte
Sicherung F1: Steuerung (0,8 A)
Sicherung F2: Beleuchtung (1,0 A)
Achtung ! Die Klemmen 19-24 führen Netzspannung (230 V) !

Important !

Terminals 19-24 carry mains voltage (230 V)! (mains voltage (240 V) in GB) !

Attention !

Les bornes 19-24 sont sous tension (tension secteur 230 V) !

Attentie!

De klemmen 19-24 voeren netspanning (230 V) !

OBS !

Klämma 19-24 har nätspänning (230 V) !

OBS !

Kontaktene 19-24 fører nettspenning (230 V) !

OBS !

Klemmerne 19-24 er netspændingsførende (230 V) !

Huomio !

Liittinet 19-24 ovat jännitteellisiä (230 V) !

Attenzione !

I terminali 19-24 sono alimentati a corrente di rete (230 V) !

¡Atencion !

¡Los bornes 19-24 se encuentran bajo la tensión de red (230 V) !

D

GB

F

NL

S

N

DK

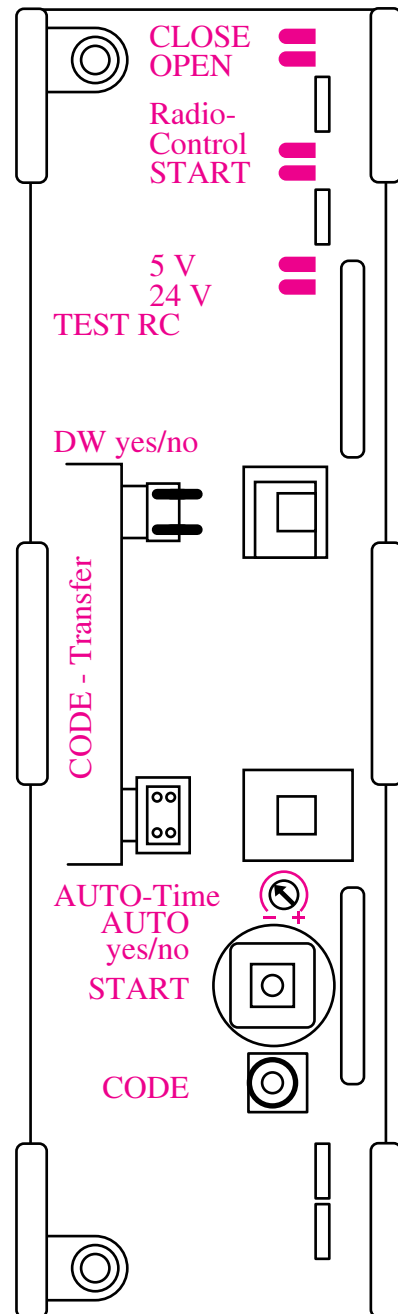
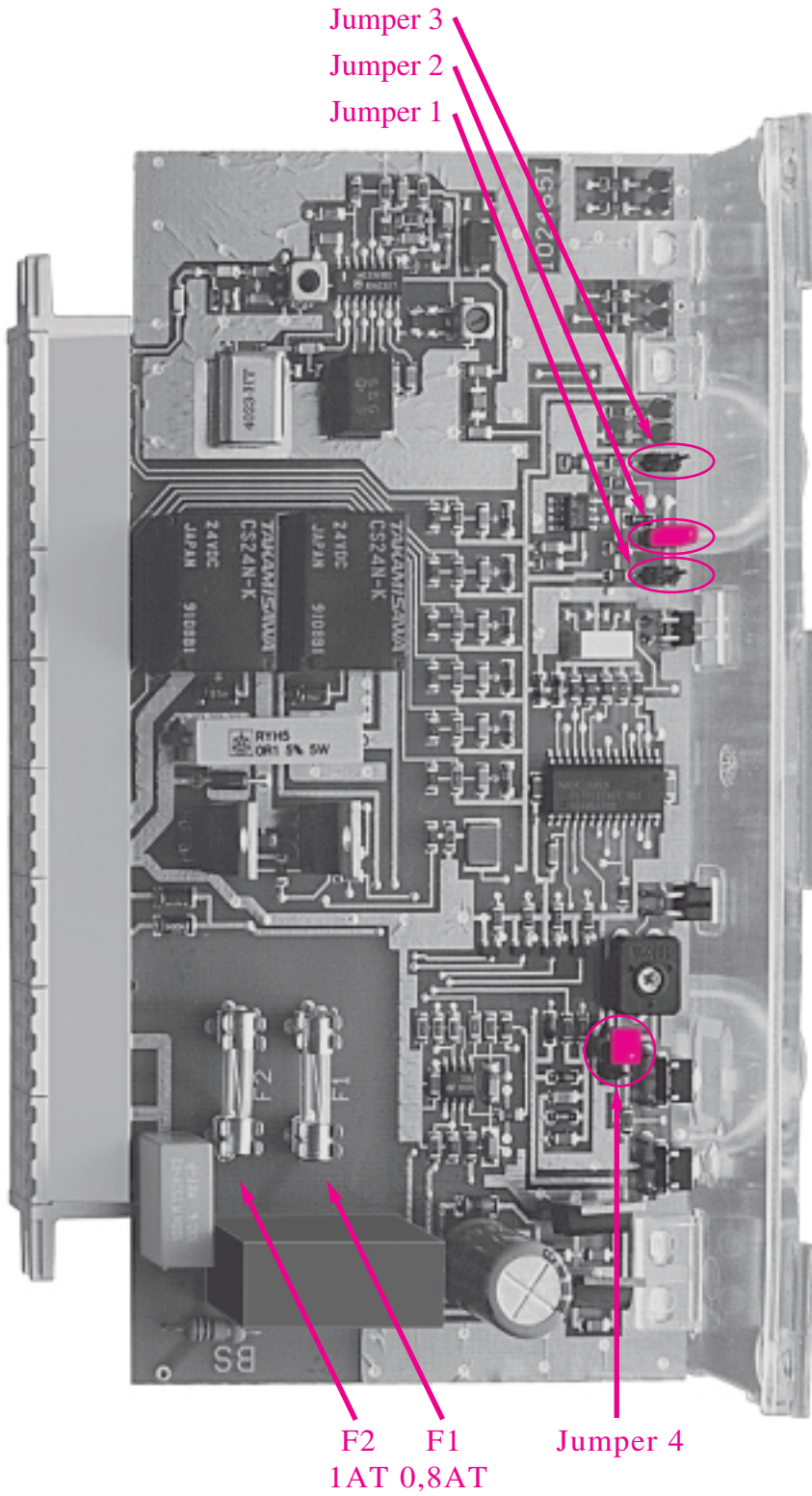
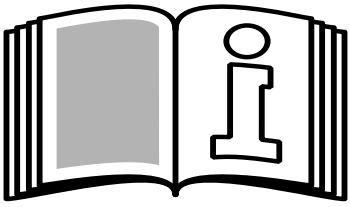
SF

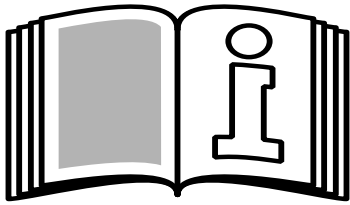
I

E

RU

PL





Funktion der Jumper

Jumper 1 gesteckt
Jumper 2 Netzfrequenz 60 Hertz
Jumper 3 Normalbetrieb*
Jumper 4 Feldstärke-Kontrolle
automatischer Zulauf EIN

nicht gesteckt
Netzfrequenz 50 Hertz*
Sonderfunktion
Normalbetrieb*
automatischer Zulauf AUS*
* - Werkseinstellung

Jumper functions

Jumper 1 jumper in
Jumper 2 60 Hz mains frequency
Jumper 3 Standard operation*
Jumper 4 Field strength check
Automatic closing ON

jumper out
50 Hz mains frequency*
Special function
Standard operation*
Automatic closing OFF*
* - factory setting

Fonction des cavaliers

Cavalier 1 enfiché
Cavalier 2 Fréquence secteur 60 Hertz
Cavalier 3 Mode normal*
Cavalier 3 Contrôle d'intensité du champ
Cavalier 4 Fermeture automatique MARCHÉ

non enfiché
Fréquence secteur 50 Hertz*
Fonction spéciale
Mode normal*
Fermeture automatique ARRÊT*
* - Réglage en usine

Functie van de jumpers

jumper 1 ingestoken
jumper 2 netfrequentie 60 hertz
jumper 2 normaal bedrijf*
jumper 3 veldsterkte-controle
jumper 4 automatisch sluiten AAN

niet ingestoken
netfrequentie 50 hertz*
speciale functie
normaal bedrijf
automatisch sluiten UIT*
* - fabrieksinstelling

Jumperfunktion

Jumper 1 ansluten
Jumper 1 nätfrekvens 60 HZ
Jumper 2 standarddrift*
Jumper 3 fältstyrkekontroll
Jumper 4 automatisk stängning TILL

ej ansluten
nätfrekvens 50 Hz*
specialfunktion
standarddrift*
automatisk stängning FRÅN*
* - fabriksinställing

Jumpernes funksjon

Jumper 1 Innplugget
Jumper 1 Nettfrevens 60 Hertz
Jumper 2 Normaldrift*
Jumper 3 Områdeovervåking
Jumper 4 Automatisk lukning PÅ

Ikke innplugget
Nettfrevens 50 Hertz*
Spesialfunksjon
Normaldrift*
Automatisk lukning AV*
* - Fabrikkinstilling

Jumperfunktion

Jumper 1 INSTALLERET
Jumper 1 Nettfrekvens 60 Hz
Jumper 2 Normaldrift*
Jumper 3 Feltstyrkekontrol
Jumper 4 Automatisk lukning TIL

IKKE INSTALLERET
Nettfrekvens 50 Hz*
Specialfunktion
Normaldrift*
Automatisk lukning FRA*
* - Fabriksindstilling

Jumper-ohitusliitännät

jumper 1 kytkettynä
jumper 1 verkkotaajuus 60 Hz
jumper 2 normaalikäyttö*
jumper 3 kentänvoimakkuden tarkistus
jumper 4 ovenautomaattinen sulkeutuminen päällä (EIN) ovenautomaattinen sulkeutuminen ei päällä (AUS)*
* - säätö tehtaalla

ei kytkettynä
verkkotaajuus 50 Hz*
erkoistoiminto
normaalikäyttö*
ovenautomaattinen sulkeutuminen ei päällä (AUS)*
* - säätö tehtaalla

Funzione dei cavallotti

Cavallotto 1 inserio
Cavallotto 1 Frequenza rete 60 Hertz
Cavallotto 2 Funzione normale*
Cavallotto 3 Controllo intensita di campo
Cavallotto 4 Chiusura automatica ON

non inserito
Frequenza rete 50 Hertz*
Funzione speciale
Funzionamento normale*
Chiusura automatica OFF*
* - Regolazione di fabbrica

Función de los puentes

Puente 1 enchufado
Puente 1 frecuencia de red 60 Hz
Puente 2 servicio normal*
Puente 3 control de intensidad de campo
Puente 4 cierre automático CON

desenchufado
frecuencia de red 50 Hz*
función especial
servicio normal*
cierre automático DESC*
* - ajuste de fábrica

D

GB

F

NL

S

N

DK

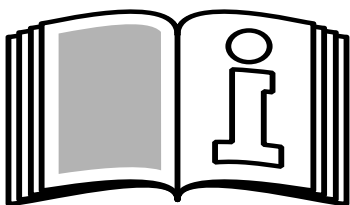
SF

I

E

RU

PL



Code-Weiterschaltung (z.B. bei Verlust eines Handsenders)

- A:** Haubenabdeckung abnehmen
B: Taste hinter der kleinen Öffnung ca 7 Sekunden lang drücken, dabei geht LED 1 aus, LED 3 blinkt. Wenn LED 3 dauernd leuchtet, Taste loslassen. Alle Handsender auf den neuen Code programmieren (s. Seite 25).

Changing the code (e.g. if the handset has been lost)

- A:** Remove the cover.
B: Press the button behind the small opening for approx. 7 seconds. LED 1 goes out and LED 3 flashes. When LED 3 remains lit, release the button. Programme all manual transmitters for the new code (see page 25).

Passage à un autre code (p. ex. en cas de perte d'un émetteur portatif)

- A:** Déposer le capot
B: Enfoncer durant environ 7 secondes la touche disposée derrière la petite ouverture. La LED 1 s'éteint et la LED 3 clignote. Dès que la LED 3 s'allume en continu, relâcher la touche. Programmer tous les émetteurs portatifs pour ce nouveau code (voir page 25).

Code-doorschakeling (bijv. van verlies van een handzender)

- A:** Afdekcap eraf nemen
B: Toets achter de kleine opening ca. 7 seconden lang indrukken, hierbij gaat de LED 1 uit, LED 3 knippert. Als LED 3 permanent oplicht, toets loslaten. Alle handzenders op nieuwe code programmeren (zie pagina 25).

Kodändring (t ex när en handsändare kommit bort)

- A:** Ta av kåpan.
B: Tryck på knappen bakom den lilla öppningen ca 7 sekunder - lysdiod 1 slocknar och lysdiod 3 blinkar. Släpp knappen när lysdiod 3 lyser konstant. Programmera om alla handsändare med den nya koden (se sida 25).

Kode-forandring (f.eks. ved tap av håndsenderen)

- A:** Hettedekselet fjernes
B: Tasten bak den lille åpningen trykkes i ca. 7 sekunder, dermed slukker LED 1 og LED 3 blinker. Når LED 3 lyser kontinuerlig slippes tasten igjen. Alle håndsendere programmeres med den nye koden (se side 25).

Omkodning (f.eks. ved mistet håndterminal)

- A:** Afdækningen tages af
B: Tasten bag den lille åbning holdes indtrykket i ca. 7 sekunder. Nu slukker LED 1 og LED 3 blinker. Når LED 3 holder op med at blinke, dvs. lyser konstant, slippes tasten. Alle håndterminaler omprogrameres nu med den nye kode (se side 25).

Koodin siirto (esim. jos kauko-ohjain on joutunut hukkaan)

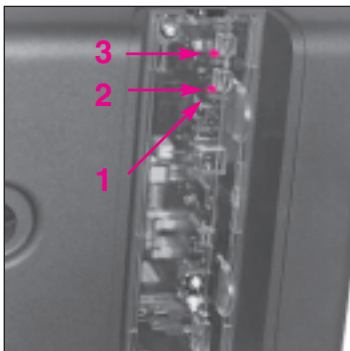
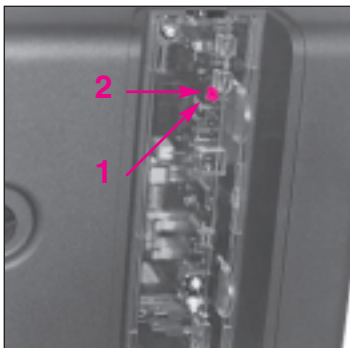
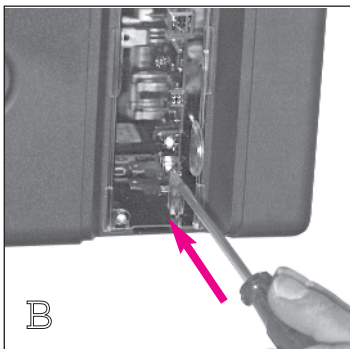
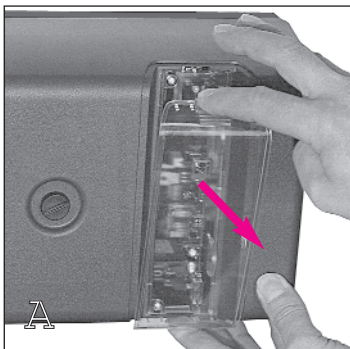
- A:** Irrota suojus
B: Paina pienen aukon takana olevaa näppäintä n. 7 sekunnin ajan: LED 1 sammuu, LED 3 vilkkuu. Kun LED 3 on sammunut, irrota näppäin. Ohjelmoi muut kauko-ohjaimet - mikäli käytössä - samoin (ks. sivu 25).

Ricodifica (per es. in caso di smarrimento del telecomando)

- A:** Togliere il coperchio
B: Premere il tasto dietro al foro piccolo per la durata di ca. 7 secondi: il led 1 si spegne e il led 3 lampeggia. Non appena il led 3 rimane illuminato, mollare il tasto. Programmare ora tutti i trasmettitori manuali sul nuovo codice (vd. Pag. 25).

Código de transferencia (utilizado por ejemplo, en caso de pérdida de uno de los transmisores de mano)

- A:** Quitar la tapa de cubierta.
B: Mantener pulsada la tecla que se encuentra detrás de la pequeña abertura durante unos 7 segundos. Se apagará el LED 1 y el LED 3 parpadeará. Una vez que el LED 3 quede encendido permanentemente, soltar la tecla. Programar el nuevo código en todos los transmisores (ver página 25).



D

GB

F

NL

S

N

DK

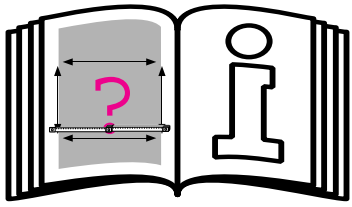
SF

I

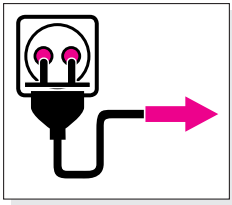
E

RU

PL



Marathon	Marathon	Triathlon
S 550 N	S 800 N	1100 N

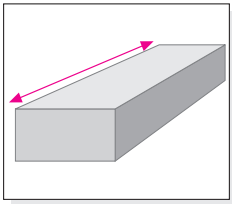


180 W

230 V, 50/60 Hz

240 W

260 W



2000 mm

2000/
2400 mm

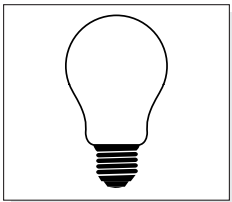
2350 mm



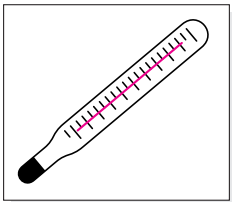
17 kg

17 kg

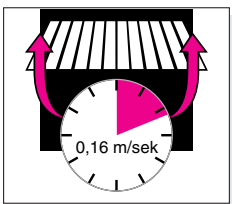
20 kg



230 V, 40 W, E 14

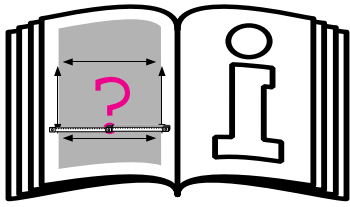


- 20 C - + 50 C

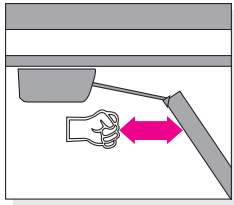


~ 0,16 m/sek





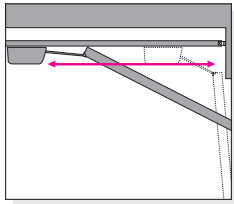
Marathon	Marathon	Triathlon
S 550 N	S 800 N	1100 N



50 - 550 N
(5 - 55 kp)

50 - 800 N
(5 - 80 kp)

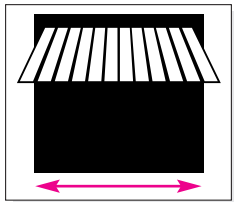
50 - 1100 N
(5 - 110 kp)



2600 mm

max. 2600/
3400 mm

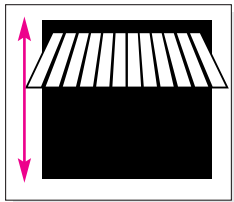
max. 2600/
(5800 mm)



max. 3500 mm

max. 6000 mm

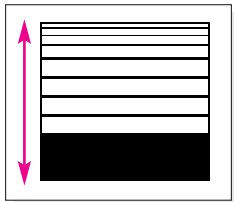
max. 8000 mm



max. 2600 mm

max. 2600/
3400 mm

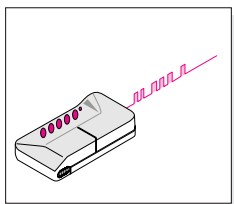
max. 2600/
(5800 mm)



max. 2325 mm

max. 2325/
3125 mm

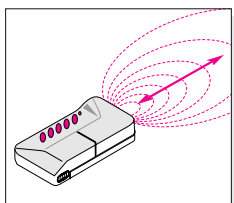
max. 2325/
(5525 mm)



16700000

16700000

16700000



30 - 50 m

30 - 50 m

30 - 50 m